

LES JUGES

CHAPITRE 1

1. Il advint, après la mort de Josué, que les fils d'Israël consultèrent le Seigneur, disant : *Quel chef nous conduira contre les Cananéens pour les combattre ?*
2. Et le Seigneur dit : *Juda marchera voilà que j'ai mis en sa main la terre promise.*
3. Et Juda dit à Siméon, son frère : *Viens avec moi sur mes terres, et nous livrerons bataille aux Cananéens, ensuite j'irai avec toi sur ton territoire.* Et Siméon marcha avec lui.
4. Juda partit donc, et le Seigneur livra à ses mains le Cananéen et le Phérezéen; il les tailla en pièces à Bézec au nombre de dix mille.
5. Après avoir surpris à Bézec Adonibézec, ils lui livrèrent bataille, et taillèrent en pièces le Cananéen et le Phérezéen.
6. Adonihézec prit la fuite, ils coururent après lui, l'atteignirent et lui coupèrent les extrémités des pieds et des mains.
7. Alors, Adonibézec dit : *Soixante-dix rois à qui j'avais fait couper les extrémités des pieds et des mains ont ramassé ce qui tombait sous ma table. Dieu m'a donc traité comme j'ai traité autrui.* Et ils le conduisirent à Jérusalem, où il mourut.
8. Et, les fils de Juda assiégèrent Jérusalem;¹ ils la prirent, ils passèrent les habitants au fil de l'épée, et ils incendièrent la ville.
9. Après cela, les fils de Juda descendirent pour combattre le Cananéen qui habitait les montagnes du midi et la plaine.
10. Et Juda marcha contre le Cananéen qui habitait Hébron, et tout Hébron sortit à sa rencontre; le nom d'Hébron était autrefois Cariath- Arboc-Sépher; Juda vainquit Sessi, Achiman et Tholmi, de la race d'Enac.²
11. De là, il monta pour attaquer Dabir; or, le nom de Dabir était autrefois Cariath-Sépher, ou Ville des Lettres.
12. Et Caleb dit : *Celui qui montera à l'assaut de la Ville des Lettres et la prendra, je lui donnerai pour femme ma fille Ascha.*
13. Et Gothoniel, fils de Cénez, frère puîné de Caleb, prit la ville; et Caleb lui donna pour femme sa fille Ascha.
14. Tandis qu'elle s'en allait, Gothoniel lui persuada de demander à son père un champ, et, montée sur son âne, elle murmura et cria : *Tu m'as établie en une terre du midi.*³ Et Caleb lui dit : *Qu'as-tu ?*
15. Et Ascha lui dit : *Accorde- moi un bienfait; tu m'as établie en une terre du midi; tu me donneras une terre arrosée d'eau.*⁴ Et Caleb lui donna, selon son cœur, une terre arrosée en haut et en bas.⁵
16. En ce temps-là, les fils de Jéthro le Cinéen, beau-père de Moïse, montèrent de la Ville des Palmiers, pour se réunir aux fils de Juda, dans le désert, au midi de Juda, vers la descente d'Arad, et ils demeurèrent parmi le peuple.
17. Ensuite, Juda marcha avec son frère Siméon; ils vainquirent le Cananéen qui habitait en Sépheth, ils l'exterminèrent, et ils donnèrent à cette ville le nom d'Anathème.⁶
18. Mais Juda ne prit possession ni de Gaza,⁷ ni de son territoire; ni d'Ascalon, ni de son territoire; ni d'Accaron, ni de son territoire; ni d'Asor, ni de son territoire.
19. Toutefois, le Seigneur était avec Juda; il eut dans son héritage la contrée montagneuse, mais il ne

put exterminer les habitants de la côte,⁸ parce que Rhéchab s'y opposait.

20. Quant à Caleb, on lui avait donné, selon l'ordre de Moïse, le territoire d'Hébron, où il eut dans son héritage les trois villes des fils d'Enac.

21. Les fils de Benjamin ne purent s'emparer du territoire des Jébuséens qui habitaient Jérusalem; les Jébuséens, jusqu'à ce jour, ont donc habité Jérusalem avec les fils de Benjamin.

22. De leur côté, les fils de Joseph montèrent à Béthel, et le Seigneur était avec eux.

23. Et, après avoir établi leur camp, ils reconnurent Béthel, dont le nom était autrefois Luza.

24. Or, les gardes virent un homme qui sortait de la ville; ils le prirent, et ils lui dirent : *Montre-nous par où l'on peut entrer dans la ville, et nous serons miséricordieux envers toi.*

25. Et il leur montra l'entrée de la ville, et ils passèrent la ville au fil de l'épée, et ils laissèrent aller l'homme avec toute sa famille.

26. L'homme s'en alla dans la terre d'Hettim; il y bâtit une ville, et il lui donna le nom de Luza, qu'elle porte encore de nos jours.

27. Manassé ne détruisit ni Bethsan, qui est une ville des Scythes; ni ses filles, ni ses alentours; ni Thanac, ni ses dépendances; ni les habitants de Dor, ni leurs dépendances; ni l'habitant de Balac, ni ses filles, ni ses dépendances; ni Magedo, ni ses filles, ni ses alentours; ni Jéblaam, ni ses filles, ni ses alentours. Les Cananéens commencèrent à habiter cette terre avec eux.

28. Mais, lorsque Israël eut pris des forces, il assujettit le Cananéen au tribut, quoiqu'il ne le détruisit pas.

29. Ephraïm ne détruisit pas le Cananéen qui habitait Gazer; le Cananéen continua de demeurer à Gazer avec lui, et lui paya un tribut.

30. Zabulon ne détruisit pas les habitants de Cédron ni ceux de Domana. Le Cananéen continua de demeurer avec lui, et devint son tributaire.

31. Aser ne détruisit pas les habitants d'Accho; ils devinrent ses tributaires; il ne détruisit pas les habitants de Dor, ni ceux de Sidon, de Dalaph, d'Aschazi, de Chebda, de Naï et d'Eréo.

32. Aser demeura au milieu des Cananéens qui habitaient cette terre, parce qu'il ne put les détruire.

33. Nephthali ne détruisit pas les habitants, de Bethsamys, ni ceux de Béthanath; Nephthali demeura au milieu du Cananéen qui habitait la contrée. Ceux de Bethsamys et de Béthanath devinrent ses tributaires.

34. L'Amorrhéen resserra Dan sur les montagnes; il ne lui permit pas de descendre dans les vallées.

35. Les Amorrhéens commencèrent même à habiter la montagne de l'Argile, où il y a des ours et des renards; ils eurent Myrsinon et Thalabin; mais la main de la maison de Joseph s'appesantit sur l'Amorrhéen, et celui-ci devint son tributaire.

36. Les limites de l'Amorrhéen firent⁹ la montée d'Acrabin, les rochers et les hauteurs qui les dominent.

CHAPITRE 2

1. En ce temps-là, un ange du Seigneur vint de Galgala vers le Champ des pleurs, vers Béthel et vers la maison de Joseph, à qui il dit : *Voici ce que dit le Seigneur : Je vous ai fait sortir d'Égypte, je vous ai conduits en la terre que j'ai promise à vos pères, et j'ai dit : Je ne romprai pas l'alliance perpétuelle que j'ai faite avec vous.*

2. *Et vous, vous ne ferez point alliance avec les peuples de cette terre, vous n'adorerez point leurs dieux mais vous en briserez les images, et vous démolirez leurs autels. Or, vous avez été indociles à ma voix : car sous avez fait ce qui vous était défendu.*

3. *Et j'ai dit : Je n'exterminerai point ces peuples devant votre face, et ils seront pour vous un sujet*

d'angoisse, et leurs dieux vous seront un objet de scandale.

4. Lorsque l'ange du Seigneur eut dit ces paroles à tous les fils d'Israël, le peuple éleva la voix et pleura.

5. Ils donnèrent à ce lieu le nom de *Champ des Pleurs*, et ils y sacrifièrent au Seigneur Dieu.

6. Or, lorsque Josué avait congédié le peuple, chacun était allé prendre possession de son héritage.

7. Et le peuple avait servi le Seigneur durant tous les jours de Josué et durant tous les jours des anciens, dont la vie s'était prolongée avec la sienne, et qui avaient vu toutes les œuvres du Seigneur en faveur d'Israël.

8. Et Josué, fils de Nun, serviteur de Dieu, était mort âgé de cent dix ans.

9. Et on l'avait enseveli sur les limites de son héritage en Thamnatharès, dans les montagnes d'Ephraïm au nord des montagnes de Gaas.

10. Toute cette génération s'était réunie à ses pères; et il s'éleva après elle une autre génération qui ne connaissait point le Seigneur, ni les œuvres du Seigneur en faveur d'Israël.

11. Les fils d'Israël alors firent le mal devant le Seigneur, et ils servirent les Baal.

12. Ils abandonnèrent le Seigneur Dieu de leurs pères qui les avait fait sortir de l'Égypte, et ils suivirent d'autres dieux parmi les dieux des nations qui les entouraient; ils les adorèrent, et ils excitèrent le courroux du Seigneur.

13. Ils l'abandonnèrent, et ils servirent Baal et les Astartés.

14. Alors le Seigneur fut courroucé contre Israël; il les livra aux mains de pillards qui les dépouillèrent; il les fit retomber entre les mains de leurs ennemis tout alentour, et ils ne purent résister devant leurs ennemis

15. De quelque côté qu'ils marchassent. Et la main du Seigneur était sur eux pour leur mal, comme l'avait dit le Seigneur Dieu, comme il le leur avait juré, et il les affligea beaucoup.

16. Ensuite, le Seigneur suscita des juges, et le Seigneur sauva le peuple des mains de ceux qui en faisaient leur proie.

17. Et le peuple n'obéit pas aux juges, parce qu'il s'était prostitué à la suite des dieux étrangers, et qu'il les avait adorés; il dévia rapidement des voies où avaient marché ses pères; il cessa d'écouter comme eux la parole du Seigneur.

18. Et lorsque le Seigneur avait suscité des juges pour les fils d'Israël, et que le Seigneur était avec le juge, il les sauvait des mains de leurs ennemis, durant tous les jours du juge, parce que le Seigneur était ému de leurs gémissements devant ceux qui les assiégeaient et les affligeaient.

19. Mais, lorsque le juge était mort, ils changeaient et retombaient dans une corruption plus grande que celle de leurs pères, en suivant d'autres dieux, en les servant et en les adorant. Ils ne pouvaient alors renoncer à leurs habitudes ni à leurs voies d'endurcissement.

20. Le Seigneur se courrouça donc contre Israël, et il dit : *Pour punir ce peuple d'avoir abandonné l'alliance que j'avais faite avec ses pères, et de n'avoir pas écouté ma parole,*

21. *Je ne ferai plus périr un seul homme de ceux qu'à laissés en cette terre Josué, fils de Nun, et qu'a laissé le Seigneur,*

22. *Pour éprouver par eux Israël, et voir s'il persévérerait ou non dans la voie du Seigneur qu'avaient suivie leurs pères.*

23. Et le Seigneur permettra encore que les nations, qu'il n'a pas livrées aux mains de Josué, ne soient point exterminées rapidement.

CHAPITRE 3

1. Voici les peuples que laissa le Seigneur pour éprouver par eux en Israël, tous ceux qui n'avaient

point vu les guerres de Chanaan,

2. Uniquement pour l'amour des générations des fils d'Israël, dans le but de leur apprendre la guerre (mais les générations précédentes n'avaient point connu ces choses) :

3. Les cinq principautés des Philistins, tout le Cananéen, et le Sidonien, et l'Évéen, qui habitait le Liban, depuis les montagnes d'Hermon jusqu'à Labo-Emath.

4. Et cela arriva pour que le Seigneur éprouvât par eux Israël, et pour qu'il connût si le peuple était docile aux commandements que Dieu avait intimés à ses pères par la voix de Moïse.

5. Les fils d'Israël habitaient donc au milieu du Cananéen, de l'Hettéen, de l'Amorrhéen, du Phérezéen, de l'Évéen et du Jébuséen.

6. Et ils prirent leurs filles pour femmes, et ils donnèrent à leurs fils des filles d'Israël, et ils servirent leurs dieux.

7. Ainsi, les fils d'Israël firent le mal devant le Seigneur; ils oublièrent le Seigneur leur Dieu, et ils servirent les Baal et les bois sacrés.

8. Et le Seigneur se courrouça contre Israël; il le livra aux mains de Chusarsathaïm, roi de la Syrie des fleuves, et les fils d'Israël furent assujettis huit ans à Chusarsathaïm.

9. Et les fils d'Israël crièrent au Seigneur, et le Seigneur suscita pour Israël un sauveur qui les délivra; ce fut Othoniel, ¹⁰ fils de Cénez, frère puîné de Caleb.

10. Et l'esprit du Seigneur vint en lui, il jugea Israël, et il sortit pour combattre Chusarsathaïm. Le Seigneur livra à ses mains Chusarsathaim, roi de la Syrie des fleuves, et sa main prévalut contre Chusarsathaïm.

11. Et la terre fut en repos durant quarante années, et Othoniel, fils de Cériez, mourut.

12. Aussitôt, les fils d'Israël recommencèrent à faire le mal devant le Seigneur, et le Seigneur fortifia Eglom, roi de Moab, contre les fils d'Israël, parce qu'ils avaient fait le mal devant le Seigneur.

13. S'étant adjoint tous les fils d'Ammon et d'Amalec, il se mit en marche, il vainquit Israël, et il s'empara de la Ville des Palmiers.

14. Puis, les fils d'Israël furent assujettis dix-huit ans à Eglom, roi de Moab.

15. Et les fils d'Israël crièrent au Seigneur, et il leur suscita un sauveur, Aod, fils de Géra, fils de Jémini, homme ambidextre; les fils d'Israël envoyèrent par ses mains des présents à Eglom, roi de Moab.

16. Aod se fit un poignard à double tranchant de la longueur de sa main, et il se l'attacha sous son manteau, contre la cuisse droite.

17. Et il partit portant des présents à Eglom, roi de Moab; Eglom était un homme obèse. ¹¹

18. Et lorsque Aod eut achevé de lui remettre les présents, il sortit et congédia ceux qui les avaient apportés.

19. Lui-même étant revenu des carrières de Galgal, dit à Eglom : *O roi, un mot en secret*. Et Eglom lui dit : *Garde le silence*. Et il éloigna tous ceux qui se tenaient auprès de lui.

20. Aod s'approcha de lui; or, il était assis tout à fait seul dans son appartement d'été. Et Aod lui dit : *O roi, un mot de mon Dieu pour toi seul*. Et Eglom se leva de son trône pour être plus près d'Aod.

21. Et pendant qu'il se levait, Aod étendit la main gauche, prit le poignard sur sa cuisse droite, et l'enfonça dans les entrailles d'Eglom.

22. Il fit entrer aussi la poignée après la lame, et la graisse se referma tout le long de l'arme, parce qu'il n'avait point retiré le poignard de ta blessure.

23. Aod sortit par le vestibule; il évita les gardes, après avoir tiré sur lui les portes de l'appartement, et les avoir verrouillées.

24. Il sortit donc, et les serviteurs du roi survinrent; ils virent : or, voilà que les portes de

l'appartement étaient verrouillées; alors ils dirent : Ne va-t-il pas délivrer ses pieds¹² dans l'appartement d'été ?

25. Et ils attendirent jusqu'à ce que la rougeur leur vint au visage; enfin, comme personne n'ouvrait la porte de l'appartement d'été, ils prirent la clef; ils ouvrirent, et virent leur maître étendu mort.

26. Cependant, Aod s'était sauvé tandis qu'ils étaient pleins de trouble, et nul ne s'occupa de lui; il passa près des carrières, et il arriva sain et sauf à Sétirotha.

27. Aussitôt qu'Aod eut atteint la terre d'Israël, il fit sonner du cor dans les montagnes d'Ephraïm; les lits d'Israël descendirent avec lui de leurs montagnes, et il se mit à leur tête.

28. Puis, il leur dit : *Suivez-moi, car le Seigneur Dieu nous a livrés nos ennemis de Moab.* Ils le suivirent, et s'emparèrent des gués du Jourdain qui étaient devant Moab, et ils ne permirent à aucun Moabite de passer.

29. Ce jour-là, ils vainquirent Moab; ils tuèrent dix mille hommes, tous gras et pleins de force : pas un seul combattant n'échappa.

30. Ce jour-là Moab fut humilié par les mains d'Israël, et la terre resta en repos quatre-vingts ans, et Aod les jugea jusqu'à ce qu'il mourût.

31. Après lui s'éleva Samegar, fils de Dinach; il vainquit les Philistins, au nombre de six cents hommes, avec un soc de charrue. Et lui aussi sauva Israël.

CHAPITRE 4

1. Mais, les fils d'Israël recommencèrent à faire le mal devant le Seigneur, et Aod était mort.

2. Le Seigneur alors livra les fils d'Israël aux mains de Jabin, roi de Chanaan, qui régnait en Asor; le général de son année était Sisara, et celui-ci demeurait en Arisoth des gentils.

3. Et les fils d'Israël crièrent au Seigneur, parce que ce roi avait neuf cents chars armés de faux, et que depuis vingt ans il opprimait cruellement Israël.

4. En ce temps-là, Débora, prophétesse, femme de Lapidoth, jugeait Israël.

5. Elle siégeait sous le palmier de Débora, entre Rama et Béthel, dans les montagnes d'Ephraïm; et les fils d'Israël venaient à elle pour être jugés.

6. Débora envoya chercher Barac, fils d'Abinéem, de Cadès en Nephthali, et elle lui dit : *Le Seigneur ne fit-il pas donné ces ordres : Tu t'en iras au mont Thabor; tu prendras avec toi dix mille hommes des fils de Nephthali et des fils de Zabulon, puis,*

7. J'amènerai vers toi, dans le torrent de Cison, Sisara, général de l'armée de Jabin, et ses chars, et se troupes, et je le livrerai à tes mains ?

8. A quoi Barac répondit : *Si tu pars avec moi, je partirai; sinon, je ne partirai pas car je ne sais pas le jour où le Seigneur me favorisera de la compagnie de son ange.*

9. Et elle dit : *Je partirai avec toi; mais sache que tu n'auras point le premier rang dans la voie où tu veut marcher; car le Seigneur livrera Sisara aux mains d'une femme.* Débora se leva donc, et elle partit de Cadès avec Barac.

10. Et Barac appela de Cadès le secours de Zabulon et de Nephthali; dix mille hommes le suivirent, et Débora partit avec lui.

11. Or, Haber le Cinéen s'était éloigné de Caïna et des fils de Jobab, allié de Moïse; et il avait dressé sa tente vers le *Chêne des Ravisseurs*, qui touche à Cadès.

12. Quand on apprit à Sisara que Barac, fils d'Abinéem, était allé sur le mont Thabor,

13. Sisara rassembla tous ses chars, ses neuf cents chars armés de faux, avec tout le peuple qui habitait comme lui Arisoth des gentils, et il les mena dans le torrent de Cison.

14. Débora dit à Barac : *Debout, voici le jour où le Seigneur te livre Sisara; car le Seigneur va*

marcher à notre tête. Et Barac descendit du mont Thabor suivi le dix mille hommes.

15. Et le Seigneur frappa Sisara d'épouvante; ses chars s'embarrassèrent; tout son camp fut passé au fil de l'épée devant Barac; et Sisara descendit de son char, et il s'enfuit à pied.

16. Et Barac poursuivit ses chars et les débris du camp jusqu'à Arisoth des gentils; toute l'armée de Sisara fut passée au fil de l'épée; il n'en resta pas un seul homme.

17. Cependant, Sisara s'enfuit à pied dans la tente de Jaël, femme du Cinéen Haber son ami; car il y avait paix entre Jabin, roi d'Asur, et Haber le Cinéen.

18. Et Jaël sortit à la rencontre de Sisara, et elle lui dit : *Entre, mon seigneur, cache-toi chez moi, n'aie point de crainte.* Et il se cacha chez elle dans la tente, et elle l'enveloppa d'un manteau.

19. Or, Sisara lui dit : *Donne-moi à boire un peu d'eau, car j'ai bien soif.* Et elle lui ouvrit l'outre à lait, et elle le fit boire; puis, elle le recouvrit.

20. Et Sisara lui dit : *Tiens-toi devant la porte de la tente; et si quelqu'un vient à toi, et te demande : Y a-t-il ici un homme ? réponds : Il n'y en a point.*

21. Et Jaël, femme d'Haber, prit un des clous de la tente; elle mit un marteau dans sa main, elle s'approcha de Sisara furtivement, et elle lui enfonça dans la tempe le clou qui traversa de part en part jusqu'à terre; et l'homme, perdant connaissance, fut enveloppé de ténèbres, et il mourut.

22. Bientôt Barac parut poursuivant Sisara; Jaël sortit à sa rencontre, et elle lui dit : *Viens, je vais te montrer l'homme que tu cherches.* Il entra auprès d'elle, et il vit Sisara étendu mort, le clou dans la tempe.

23. Ainsi, le Seigneur Dieu, ce jour-là, mit en déroute le roi Jabin, devant les fils d'Israël.

24. Et la main des fils d'Israël prévalut de plus en plus contre Jabin, roi de Chanaan, jusqu'à ce qu'ils l'eussent détruit.

CHAPITRE 5

1. Ce jour-là, Débora et Barac, fils d'Abinéem, chantèrent ainsi :

2. Une révélation s'est faite en Israël, quand le peuple a été de bonne volonté; bénissez le Seigneur.

3. Écoutez, rois; prêtez l'oreille, princes; je vais chanter un psaume au Seigneur Dieu d'Israël.

4. Seigneur, quand vous êtes sorti de Séir, quand vous avez quitté les champs d'Edom, la terre a tremblé, le ciel a fait tomber de la rosée, les nuages ont répandu de l'eau.

5. Les montagnes ont été ébranlées à la face du Seigneur Eloï, et aussi le Sina, à la face du Seigneur Dieu d'Israël.

6. Durant les jours de Samegar, fils d'Anath, durant les jours de Jaël, ils ont quitté les voies, ils ont pris les sentiers, ils ont suivi des chemins détournés.

7. Les hommes forts ont manqué en Israël, ils ont manqué jusqu'à ce que vint Débora, jusqu'à ce que s'élevât une mère en Israël.

8. Ils s'étaient choisi de nouveaux dieux; alors, les ennemis ont attaqué même les villes des princes. Si l'on avait vu alors un bouclier et une lance parmi les quarante mille guerriers d'Israël !

9. Mon cœur est tout aux commandements donnés à Israël; vous qui parmi le peuple êtes de bonne volonté, bénissez le Seigneur.

10. Vous qui montez sur des ânesses belles et luisantes, vous qui êtes assis sur le siège où l'on rend la justice, vous qui vous avancez sur la route des sièges ou vers cette route; racontez ces hauts faits,

11. Loin du bruit des perturbateurs, au milieu de ceux qui puisent paisiblement de l'eau, au lieu où l'on rend la justice. Seigneur, multipliez la justice en Israël. Alors, le peuple du Seigneur descendra aux portes de la ville.

12. Réveille-toi, réveille-toi, Débora, réveille-toi, réveille-toi; chante un cantique; debout, ô Barac;

emmène en captivité tes prisonniers, fils d'Abinéem.

13. Ce jour-là, est descendu ce qui restait des forts. Le peuple du Seigneur est descendu avec le Seigneur, et les vaillants excités par moi.

14. Ephraïm les a déracinés en Amalec, et, à votre suite, Seigneur, Benjamin et tout votre peuple. Ceux de Machir sont descendus avec moi, ardents à chercher l'ennemi; et ceux de Zabulon, même ceux qui maniaient la plume des scribes raconteurs.

15. Les princes d'Issachar étaient avec Débora; ainsi elle envoya Balac à pied dans les vallons, sur le territoire de Ruben, où il y a grandes angoisses atteignant le cœur.

16. Pourquoi demeurent-ils, au milieu des parcs, à entendre les beuglements de leurs grands troupeaux, pendant les discordes de Ruben ? là, il y a de grandes épreuves du cœur.

17. Galaad est de l'autre côté du Jourdain, où il a dressé ses tentes. Et Dan, pourquoi se tient-il sur ses barques ? Aser s'est assis sur la côte maritime, il habite vers les embouchures de ses cours d'eau.

18. Le peuple de Zabulon a exposé sa vie à la mort; Nephtali est venu sur les hauts lieux de sa terre.

19. Les rois se sont rangés en bataille, les rois de Chanaan ont combattu eu Thanaach, près des eaux de Mageddo; ils n'ont point recueilli de butin.

20. Les étoiles, du haut du ciel, ont pris part à la lutte, sans quitter leurs voies; elles ont combattu contre Sisara.

21. Le torrent de Cison les a balayés, le torrent des anciens, le torrent de Cison ! Mon âme dans sa force foulera aux pieds les ennemis.

22. Lorsque les jambes des chevaux furent embarrassées, ses forts se hâtèrent de fuir.

23. *Maudite soit Méroz*,¹³ dit l'ange du Seigneur, *maudissez-la*. Maudits soient tous ceux qui l'habitent, parce qu'ils ne sont point venus au secours du Seigneur, parce qu'ils ne lui ont point envoyé leurs hommes vaillants.

24. Bénie soit, parmi les femmes, Jaël, l'épouse d'Haber le Cinéen; que sous leurs tentes les femmes la bénissent.

25. Il avait demandé de l'eau; elle lui donna du lait dans une coupe; elle lui présenta le beurre que l'on offre aux grands;

26. Elle étendit sa main gauche vers le clou et sa main droite vers le marteau des travailleurs; elle en frappa Sisara, elle fit entrer le clou dans sa tête, et elle frappa encore, et elle poussa le clou au travers de sa tempe.

27. Et il roula entre ses pieds, il défaillit, et il mourut entre ses pieds; il s'était étendu devant elle, et il mourut dans son sommeil, et, au lieu même où il s'était endormi, la vie l'abandonna.

28. La mère de Sisara s'est penchée à sa fenêtre, et, regardant par le treillis, elle a dit : *Pourquoi son char tarde-t-il ? D'où vient que son attelage se fait attendre ?*

29. Les sages princesses qui l'entouraient lui ont répondu, et elle-même a répété leurs paroles

30. Ne le trouvera-t-on pas distribuant le butin ? Mais elle pleurera, et pleurera sur la tête de l'homme; des étoffes teintes pour Sisara, des étoffes teintes de couleurs diverses, de riches étoffes, des dépouilles, tout autour de sa tête !

31. Ainsi périssent tous vos ennemis, ô Seigneur ! Que ceux qui aiment le Seigneur soient connue le lever du soleil dans toute sa puissance. La terre ensuite fut en repos durant quarante années.

CHAPITRE 6

1. Les fils d'Israël firent encore le mal devant le Seigneur, et le Seigneur les livra aux mains de Madian, pendant sept années.

2. Et la main de Madian prévalut sur Israël; et les fils d'Israël, à l'aspect de Madian, se firent des

cachettes dans les montagnes; ils se firent des grottes et des murs de défense dans les rochers.

3. Quand les fils d'Israël avaient semé, Madian montait avec Amalec; les fils de l'Orient marchaient dans leurs rangs, et ils campaient chez eux,

4. Et ils détruisaient leurs fruits jusqu'aux portes de Gaza, et ils ne laissèrent rien de ce qui sert à la vie en la terre d'Israël, et ils n'épargnaient ni bœuf ni âne parmi les troupeaux,

5. Parce qu'ils montaient avec tous leurs biens et avec leurs tentes, nombreux comme des sauterelles lorsqu'elles foisonnent; leur multitude et celle de leurs chameaux étaient innombrables; ils dominaient sur la terre d'Israël, et ils la dévastaient.

6. Israël était tout appauvri devant la face de Madian.

7. Et les fils d'Israël crièrent au Seigneur, à cause de Madian.

8. Et le Seigneur envoya un prophète aux fils d'Israël, et l'homme leur dit : *Voici ce que dit le Seigneur Dieu d'Israël : Je suis Celui qui vous ai tirés de la terre d'Égypte qui vous ai fait sortir de votre maison de servitude.*

9. *Je vous ai arrachés des mains de l'Égyptien et de tous ceux qui vous opprimaient; j'ai banni ceux-ci de devant votre face, et je vous ai donné leur territoire.*

10. *Et je vous ai dit : Je suis le Seigneur votre Dieu; n'ayez point crainte des dieux des Amorrhéens, parmi lesquels vous résiderez en leur terre. Mais vous n'avez pas été dociles à ma voix.*

11. Ensuite, un ange du Seigneur vint, et il s'arrêta sous le térébinthe d'Ephratha, en la terre de Joas, fils d'Esdrî, comme son fils Gédéon battait du blé dans le pressoir pour échapper aux regards des Madianites.

12. L'ange du Seigneur lui apparut, et il lui dit : *Le Seigneur est avec toi, fort parmi les plus vaillants.*

13. Et Gédéon dit : *Je vous prie, mon Seigneur; si le Seigneur est avec nous, pourquoi ces maux nous sont-ils venus ? Et où sont tous ces miracles que nous ont racontés nos pères, disant : N'est-ce point le Seigneur qui nous a fait sortir de l'Égypte ? Maintenant, il nous a renversés, il nous a livrés aux mains de Madian.*

14. L'ange du Seigneur le regarda, et lui dit : *Marche en ta force, et tu délivreras Israël des mains de Madian. Voilà que pour cela je t'envoie.*

15. Et Gédéon lui dit : *Je vous prie, mon Seigneur, et comment sauverai-je Israël ? Voilà que mes mille hommes sont sans force dans Manassé, et je suis le moindre de la maison de mon père.*

16. L'ange reprit : *Le Seigneur sera avec toi, et tu vaincras Madian comme un seul homme.*

17. Et Gédéon lui dit : *Si j'ai trouvé miséricorde à vos yeux, et si vous accomplissez aujourd'hui par moi tout ce que vous m'avez promis,*

18. *Ne vous éloignez pas d'ici que je ne revienne; j'apporterai une victime, et je la sacrifierai devant vous.* Et l'ange répondit : *Je vais rester jusqu'à ton retour.*

19. Gédéon rentra donc; il prépara un chevreau, et des pains sans levain d'une mesure de farine (éphi); il mit les chairs sur une corbeille, il versa le jus dans un vase; il porta tout cela à l'ange sous le térébinthe, et il s'approcha de lui.

20. Et l'ange de Dieu lui dit : *Prends les chairs et les azymes, dépose-les sur cette pierre, et répands le jus par-dessus.* Ainsi fit Gédéon.

21. Et l'ange du Seigneur étendit le bout de la baguette qu'il tenait à la main; il toucha les chairs et les azymes, et il s'éleva de la pierre une flamme qui dévora les chairs et les azymes; et l'ange du Seigneur disparut à ses yeux.

22. Gédéon vit ainsi que c'était un ange du Seigneur, et il dit : *Hélas ! hélas ! Seigneur, mon Seigneur, j'ai vu face à face un ange du Seigneur.*

23. Et le Seigneur lui dit : *La paix soit avec toi; n'aie point crainte, tu ne mourras point.*

24. Gédéon éleva en ce lieu un autel au Seigneur, et il le nomma *la paix du Seigneur*, comme on le

nomme de nos jours, car il subsiste encore en Ephratha, ville du père Esdri.

25. Cette nuit même il advint que le Seigneur dit à Gédéon : *Prends le taureau de ton père, avec une seconde tête de sept ans; puis tu renverseras l'autel de Baal appartenant à ton père, et tu détruiras le bois sacré qui est tout auprès;*

26. *Cela fait, tu élèveras un autel au Seigneur ton Dieu sur la cime de ce mont Maozi, en signe de résistance : tu prendras la seconde tête de bétail, et tu l'offriras comme holocauste, en la brûlant avec les arbres du bois sacré que tu auras détruit.*

27. Gédéon prit dix de ses serviteurs, et il fit ce que le Seigneur lui avait dit. Or, comme il craignait, à cause de la maison de son père et des hommes de la ville, de le faire en plein jour, il le fit la nuit.

28. Les hommes de la ville se levèrent de grand matin, et voilà que l'autel de Baal était renversé, et le bois sacré situé tout auprès détruit; et ils s virent la seconde tête de bétail que Gédéon avait offerte, sur l'autel qu'il avait élevé.

29. Chacun dit à son voisin : Qui a fait cela ? Ils s'informèrent, et ils apprirent que c'était Gédéon, fils de Joas.

30. Les hommes de la ville dirent alors à Joas : *Amène-nous ton fils; qu'il soit mis à mort, parce qu'il a renversé l'autel de Baal et qu'il a détruit le bois sacré situé auprès.*

31. Et Gédéon, fils de Joas, dit à tous les hommes de la ville, qui s'étaient soulevés contre lui : *Allez-vous plaider pour Baal ? est-ce vous qui le sauverez ? Que celui qui plaidera pour Baal soit mis à mort avant le lever du jour. Si Baal est Dieu, qu'il se venge, puisqu'on a renversé son autel.*

32. Et il se donna à lui-même ce jour-là le nom de Jérobaal, en disant : *Que Baal se venge, puisque son autel a été renversé.*

33. En ce temps-là, Madian, Amalec, et les fils de l'Orient, étaient rassemblés tous à la fois; ils campaient dans la vallée de Jezraël;

34. Et l'esprit du Seigneur vint en Gédon; il fit sonner du cor, et sur ses pas Abiézer accourut à son secours,

35. Alors, il dépêcha des messagers à tout Manassé, à Axer, à Zabulon et à Nephtali, et il marcha au-devant des hommes de ces tribus.

36. Et Gédéon dit à Dieu : *Si votre volonté est de sauver par ma main Israël, comme vous avez dit,*

37. *Voyez : je dépose dans l'aire cette toison de laine; que la rosée se montre sur la toison seule et qu'il y ait sécheresse sur toute la terre, et je reconnâtrai votre volonté de sauver par ma main Israël, comme vous avez dit.*

38. Il en fut ainsi. Gédéon se leva de grand matin; il pressa la toison, la rosée coula de la laine, et remplit d'eau un bassin.

39. Ensuite, Gédéon dit à Dieu : *Que votre courroux ne s'enflamme point contre moi, et je parlerai une seule fois encore, je ferai une seule fois encore l'épreuve de la toison : que la sécheresse se montre sur la toison seule, et la rosée sur toute la terre.*

40. Dieu fil ainsi en cette nuit même la sécheresse se montra sur la toison seule, et il y eut de la rosée sur toute la terre.

CHAPITRE 7

1. Après cela, Jérobaal, le même que Gédéon, se leva de grand matin, et tout le peuple avec lui; ils campèrent vers la fontaine d'Arad, et le camp de Moab était au nord de la fontaine, du côté de Gabaathamoré, dans le vallon.

2. Et le Seigneur dit à Gédéon : *Le peuple qui te suit est nombreux, tellement que je ne livrerai pas Madian à ses mains, de peur qu'Israël n'aille se glorifier contre moi, et ne dise : C'est ma main qui*

m'a sauvé.

3. *Parle donc au peuple, disant : Y a-t-il ici quelqu'un qui craigne et faiblisse ? que celui-là s'en aille, qu'il s'éloigne des montagnes de Galaad. Or, vingt-deux mille du peuple partirent, et dix mille restèrent.*

4. *Et le Seigneur dit à Gédéon : Ce peuple est encore nombreux; fais-le descendre auprès de l'eau, et là je le purifierai pour toi. Et celui de qui je te dirai : Il doit marcher avec toi, marchera; celui de qui je te dirai : Il ne doit point marcher avec toi, ne marchera pas.*

5. *Et Gédéon conduisit le peuple auprès de l'eau, et le Seigneur lui dit : Celui qui prendra de l'eau avec la langue, comme le font les chiens, tu le placeras d'un côté, et tu placeras d'un autre côté tous ceux qui se mettront à genoux pour boire.*

6. *Or, le nombre de ceux qui prirent de l'eau dans leur main et la portèrent à leur bouche s'éleva à trois cents, et tout le reste du peuple se mit à genoux pour boire.*

7. *Et le Seigneur dit à Gédéon : C'est avec les trois cents hommes qui ont pris de l'eau dans leurs mains que je vous sauverai et vous livrerai Madian; tout le reste du peuple s'en ira, chacun en son pays.*

8. *Les trois cents prirent donc tous les vivres du peuple et leurs cors, et Gédéon congédia tout Israël, chacun en sa demeure, puis il encouragea les trois cents. Cependant, le camp des Madianites était au-dessous de lui, au fond de la vallée.*

9. *Et cette nuit-là même, il advint que le Seigneur lui dit : Debout, descends sur leur camp, car je l'ai livré à tes mains.*

10. *Si tu crains de descendre seul, descends sur le camp avec Phara, ton serviteur.*

11. *Écoute ce qu'ils te diront; après cela, tes mains seront fortifiées, et tu descendras pour attaquer le camp. Il descendit, accompagné seulement de Phara, son serviteur, vers la plus avancée des compagnies de cinquante hommes qui étaient dans le camp.*

12. *Et Madian, Amalec et les fils de l'orient étaient entassés au fond de la vallée, comme les sauterelles quant elles foisonnent; la multitude de leurs chameaux était innombrable, et ils étaient comme le sable sur le rivage de la mer.*

13. *Quand Gédéon survint, voilà qu'un homme racontait à son voisin un songe, et il disait : J'ai eu un songe; j'ai vu un pain de pâte d'orge roulant sur le camp des Madianites; il arriva jusqu'à une tente, il la frappa et la fit tomber; il renversa de fond en comble la tente, et elle tomba.*

14. *Or, son voisin lui répondit : Le pain n'est autre chose que l'épée de Gédéon, fils de Joas, homme d'Israël. Le Seigneur a livré à ses mains Madian et notre camp tout entier.*

15. *Gédéon, ayant oui le récit du songe et son interprétation, adora le Seigneur; il rentra au camp d'Israël, et il dit : Levez-vous, parce que le Seigneur a livré à nos mains le camp des Madianites.*

16. *Il divisa ses trois cents hommes en trois troupes, et il leur donna des cors à tous, et dans l'autre main des pots vides, et dans chaque pot une lampe.*

17. *Et il leur dit : Soyez attentifs à ce que je ferai. et faites de même. J'entrerai par la tête du camp, et comme je ferai vous ferez aussi.*

18. *Je ferai retentir mon cor, et vous sonnerez de même tout à l'entour du camp, et vous direz : Au Seigneur et à Gédéon !*

19. *Gédéon et ces cent hommes, entrèrent donc par la tête du camp, au commencement de la seconde veille; le bruit qu'ils firent réveilla les gardes; et ils sonnèrent du cor, et ils agitèrent les pots qu'ils tenaient à la main.*

20. *Les trois troupes sonnèrent du cor, et brisèrent leurs pots; alors, les hommes, tenant de la main gauche les lampes et de la main droite les cors, qu'ils faisaient retentir, crièrent : L'épée du Seigneur et de Gédéon !*

21. Chaque homme resta en place tout autour du camp, et tout le camp se mit à courir; les Madianites se donnèrent des ordres confus, et ils s'enfuirent.
22. Et les trois cents cors sonnaient toujours, et le Seigneur tourna l'épée de chaque Madianite contre son voisin dans le camp tout entier.
23. Le camp s'enfuit jusqu'à Bethséed, Tagaragatha, Abelméula, tirant vers Rabath. En Israël, Nephtali, Aser, tout Manassé apportèrent leur secours, et ils poursuivirent Madian.
24. Et Gédéon dépêcha des messagers dans toutes les montagnes d'Ephraïm, disant : Descendez à la rencontre de Madian, emparez-vous de l'eau jusqu'à Béthéra, emparez-vous du cours du Jourdain. Et tous les hommes d'Ephraïm crièrent, et ils s'emparèrent de l'eau jusqu'à Béthéra; ils s'emparèrent du cours du Jourdain.
25. Et ils prirent les chefs de Madian Oreb et Zeb; ils tuèrent Oreb à Sur-Oreb; ils tuèrent Zeb en Jacephzeph. Et ils poursuivirent Madian, et ils rapportèrent, de l'autre côté du jourdain, à Gédéon, les têtes de Zeb et d'Oreb.

CHAPITRE 8

1. Les hommes d'Ephraïm dirent à Gédéon : *Pourquoi nous as-tu fait l'injure de ne point nous appeler quand tu marchais pour combattre les Madianites ?* Et ils lui parlèrent durement.
2. Et il leur dit : *Qu'ai-je fait maintenant qui égale ce que vous avez fait ? Une petite grappe d'Ephraïm ne vaut-elle pas mieux que la vendange d'Abiézer ?*
3. Le Seigneur a livré à vos mains les chefs de Madian, Oreb et Zeb. Aurais-je pu faire autant que vous ? Alors, leur courroux se détourna de lui, quand il leur eut dit cette parole.
4. Ensuite, Gédéon marcha au Jourdain, il le traversa, et les trois cents hommes avec lui; ils étaient affamés, mais ils poursuivaient toujours.
5. Et Gédéon dit aux hommes de Socchoth : *Donnez-moi des pains pour nourrir le peuple qui me suit, car ils tombent de défaillance; et voilà que je poursuis Zébé et Salmana, rois de Madian.*
6. Mais les chefs de Socchoth dirent : *Est-ce que la main de Zébé et de Salmana est déjà dans ta main, pour que nous donnions des vivres à ta troupe ?*
7. Et Gédéon dit : *A cause de votre refus, lorsque le Seigneur aura livré à nos mains Zébé et Salmana, je broierai vos chairs à force de coups d'épines du désert et de Barcenim.*¹⁴
8. De là, il monta en Phanuel, où il leur fit la même demande; les hommes de Phanuel lui répondirent de la même manière que ceux de Socchoth.
9. Et Gédéon dit aux hommes de Phanuel : *A mon retour, après la paix, je démolirai cette tour.*
10. Or, Zébé et Salmana étaient alors en Carcar; leur camp renfermait environ quinze mille hommes, débris de tout le camp des étrangers; et ceux qui avaient péri n'étaient pas moins de cent vingt mille portant l'épée.
11. Et Gédéon prit le chemin des ennemis dont les tentes étaient à l'orient de Nabé et de Jégébal, et il attaqua le camp, et le camp était sans méfiance.
12. Et Zébé et Salmana s'étant enfuis, il les poursuivit, il les prit, et frappa d'épouvante l'armée entière.
13. Ensuite, Gédéon, fils de Joas, revint de la bataille des hauteurs d'Arès, où il l'avait livrée.
14. Et il surprit un jeune garçon des hommes de Socchoth; il le questionna, et il écrivit, d'après lui, les noms des chefs et des anciens de Socchoth : soixante-dix-sept hommes.
15. Et Gédéon se rendit auprès des chefs de Socchoth, et il dit : *Voici Zébé et Salmana, au sujet desquels vous m'avez outragé, disant : Est-ce que la main de Zébé et de Salmana est dans ta main, pour que nous donnions des vivres à tes hommes défaillants ?*
16. Puis, il prit les anciens de la ville; il prit des épines du désert et de Barcemin, et il fit meurtrir de

coups avec les épines les hommes de la ville.

17. Et il démolit la tour de Phanuel, et il tua les hommes de la ville.

18. Et il dit à Zébé et Salmana : *Comment étaient les hommes que vous avez tués au mont Thabor ?* Et ils dirent : *Tel nous te voyons, tels ils étaient; ils semblaient des fils des rois.*

19. Et Gédéon dit : *C'étaient mes frères, fils de ma mère, vive le Seigneur ! Si vous les aviez épargnés, je ne vous ferais point mourir.*

20. Puis, il dit à Jéther, son premier-né : *Lève-toi, et tue-les.* Mais le jeune homme ne tira point son épée, car il avait crainte, parce qu'il était jeune encore.

21. Zébé et Salmana dirent : *Lève-toi toi-même, et tombe sur nous, car ta force est celle d'un homme.* Gédéon se leva donc, et il tua Zébé et Salmana. Et il prit les croissants qui ornaient le cou de leur chameaux.

22. Israël dit alors à Gédéon : *Seigneur, règne sur nous, toi et ton fils et le fils de ton fils, parce que tu nous as sauvés des mains de Madian.*

23. Mais Gédéon leur dit : *Je ne régnerai point sur vous, et mon fils ne régnera point sur vous; le Seigneur régnera sur vous.*

24. Et Gédéon ajouta : Je vous ferai une demande : *Que chacun me donne, de sa part du butin, les pendants d'oreilles.* Ces hommes avaient tous des pendants d'oreilles d'or, parce qu'ils étaient Ismaélites.

25. Ils répondirent : *Nous te les donnerons avec empressement.* Aussitôt, il déploya son manteau, et chacun jeta les pendants d'oreilles de sa part de butin.

26. Le poids des pendants d'oreilles qu'il avait demandés, fut de dix-sept cents sicles d'or, outre les bossettes, les torsades, les vêtements et les robes de pourpre que portaient les rois de Madian, et les ornements qui entouraient le coude leurs chameaux.

27. Gédéon en fit un éphod, et il le plaça en Ephratha, sa ville, Et là, tout Israël se prostitua à l'occasion de cet éphod, qui fut une pierre d'achoppement pour Gédéon et pour sa famille.

28. Et Madian fut réduit à rien devant les fils d'Israël; il ne continua plus de relever la tête, et la terre fut en repos quarante années durant les jours de Gédéon.

29. Jérobaal, fils de Joas, s'en retourna, et demeura dans sa maison.

30. Il avait soixante-dix fils, nés de lui , parce qu'il avait beaucoup de femmes.

31. Il avait aussi une concubine à Sichem, et celle-là, pareillement lui donna un fils, qu'elle nomma Abimélech.

32. Gédéon, fils de Joas, mourut en sa ville, et il fut enseveli dans le sépulcre de Joas, son père, en Ephratha d'Abi-Esdri.

33. Gédéon mort, les fils d'Israël se pervertirent; ils se prostituèrent aux Baal, et ils firent alliance avec Baal afin qu'il fût leur dieu.

34. Et les fils d'Israël ne se souvinrent plus du Seigneur, du Dieu qui les avait délivrés des mains de tous ceux d'alentour qui les opprimaient.

35. Et ils furent sans égard pour la maison de Jérobaal (le même que Gédéon), et ils oublièrent le bien que celui-ci avait fait à Israël.

CHAPITRE 9

1. Et Abimélech, fils de Jérobaal, alla trouver à Sichem les frères de sa mère, et il parla à eux et à toute la famille du père de sa mère, disant :

2. Dites donc à tous les hommes de Sichem : *Quel est le meilleur pour vous d'être gouvernés par soixante-dix hommes, tous fils de Jérobaal, ou de n'avoir qu'un seul chef ? Et n'oubliez pas que je*

suis de vos os et de votre chair.

3. Et les frères de sa mère parlèrent de lui à tous les hommes de Sichem, de sorte que leur cœur inclina pour Abimélech, parce que, dirent-ils, c'est notre frère.

4. Ils lui donnèrent donc soixante-dix sicles d'argent du temple du Baal-Bérith. Et Abimélech prit à son service des mercenaires méchants et dénués de tout, qui le suivirent.

5. Aussitôt, il entra dans la maison de son père, en Ephratha, et massacra, sur une même pierre, ses frères, les fils de Jérobaal, soixante-dix hommes. Il n'y eut d'épargné que Joatham, le plus jeune fils de Jérobaal, parce qu'il s'était caché.

6. Après cela, tous les hommes de Sichem, les juges, et toute la maison de Bethmaalo se réunirent, et ils marchèrent, et ils proclamèrent roi Abimélech, sous le chêne qui se trouva être le Chêne de la sédition, à Sichem.

7. On l'apprit à Joatham, et il partit; il s'en fut sur la cime du mont Garizin; là, il éleva la voix, il pleura, et il leur dit : *Écoutez-moi, hommes de Sichem, et Dieu vous écouterà,*

8. *Les arbres se mirent en mouvement, et ils se rassemblèrent pour oindre un roi qui régnerait sur eux, et ils dirent à l'olivier : Règne sur nous.*

9. *Et l'olivier leur dit : Puis-je abandonner mon huile dont les hommes se servent pour honorer Dieu, et m'en aller pour être élevé à la tête des arbres ?*

10. *Et les arbres dirent au figuier: Viens, règne sur nous.*

11. *Et le figuier leur dit : Puis-je abandonner mon doux suc et mes excellents fruits, et m'en aller pour être élevé à la tête des autres arbres ?*

12. *Et les arbres dirent à la vigne : Viens, règne sur nous.*

13. *Et la vigne leur dit : Puis-je abandonner mon vin qui réjouit Dieu et les hommes, et m'en aller pour être élevé à la tête des arbres ?*

14. *Et tous les arbres dirent au nerprun : Viens, toi, et règne sur nous.*

15. *Et le nerprun dit aux arbres : Si, en vérité, vous me donnez l'onction pour que je règne sur vous, venez, demeurez sous mon ombre; sinon, qu'une flamme sorte de moi et qu'elle dévore les cèdres du Liban.*

16. *Et vous, maintenant, si c'est en vérité et en toute perfection que vous avez agi, et que vous avez proclamé roi Abimélech, si vous avez traité avec bienveillance Jérobaal et sa maison, et si vous avez dignement récompensé mon père*

17. *D'avoir commandé vos armées, jeté sa vie aux hasards des combats, et délivré Israël des mains de Madian;*

18. *Vous qui vous êtes soulevés aujourd'hui contre la maison de mon père, et avez tué sur une même pierre ses fils, soixante-dix hommes, et avez proclamé roi Abimélech, fils de sa servante, pour qu'il règne sur Sichem, parce qu'il est votre frère;*

19. *Si c'est en vérité et en toute perfection que vous avez agi envers Jérobaal et toute sa famille, faites votre joie d'Abimélech, et que lui aussi mette sa joie en vous.*

20. *Sinon, qu'une flamme sorte d'Abimélech, qu'elle dévore les hommes de Sichem et la maison de Bethmaalo, et qu'une flamme sorte des hommes de Sichem et de la maison de Bethmaalo, et qu'elle dévore Abimélech.*

21. Ensuite, Joatham s'enfuit; il courut, et se rendit à Béer, où il demeura loin de son frère Abimélech.

22. Abimélech régna trois ans sur Israël.

23. Et Dieu envoya un mauvais esprit entre Abimélech et les hommes de Sichem; les hommes de Sichem méprisèrent la maison d'Abimélech, et rejetèrent sur lui.

24. L'iniquité exercée contre les soixante-dix fils de Jérobaal; ils firent retomber le sang de ses frères, qu'il avait tués, sur lui, et sur les hommes de Sichem qui avaient prêté appui à ses mains pour qu'il

tuât ses frères.

25. Alors, les hommes de Sichem lui adressèrent des embûches sur les cimes des monts; ils pillèrent tout ce qui passait près d'eux sur la route; et on vint l'annoncer au roi Abimélech.

26. Et Gaal, fils de Jobel, survint avec ses frères; ils passèrent à Sichem, et les hommes de Sichem espérèrent en lui.

27. Ils sortirent dans les champs, ils vendangèrent et ils pressurèrent le raisin, et ils formèrent des choeurs de danse. Ils firent des offrandes en la maison de leur dieu, ils mangèrent, ils burent, et ils maudirent Abimélech.

28. Et Gaal, fils de Jobel, dit : *Qu'est donc Abimélech ? quel est ce fils de Sichem pour que nous lui soyons asservis ? N'est-il pas fils de Jérobaal ? n'est-ce pas son serviteur Zébul qui vous surveille, sous et les fils d'Emmor, père de Sichem ? Pourquoi donc leur serions-nous asservis ?*

29. *Que l'on remette le peuple entre mes mains, et j'expulserai cet Abimélech, et je lui dirai : Complète ton armée et sors.*

30. Or, Zébul, chef de la ville, apprit les discours de Gaal, fils de Jobel, et il en fut courroucé.

31. Et il dépêcha secrètement des messagers à Abimélech, disant : *Voilà que Gaal, fils de Jobel, et ses frère, sont venus à Sichem, et ils campent autour de la ville contre toi.*

32. *Maintenant, pars au milieu de la nuit, avec la partie du peuple qui est pour toi, et dresse-leur une embuscade dans les champs.*

33. *Demain, au lever du soleil, tiens-toi prêt, étends-toi vers la ville; il marchera contre toi avec sa suite; alors tu lui feras tout le mal que tu pourras.*

34. Abimélech et tous ses adhérents partirent donc au milieu de la nuit, et, formant quatre troupes, ils dressèrent une embuscade contre Sichem.

35. De son côté, Gaal, fils de Jobel, se mit en mouvement et se rangea près de la porte de la ville; bientôt, Abimélech et sa troupe sortirent de leur embuscade.

36. Quand Gaal, fils de Jobel, vit des hommes en armes, il dit à Zébul : *Voilà que des hommes descendent du sommet des montagnes;* et Zébul lui dit : *Tu prends pour des hommes l'ombre des montagnes.*

37. Et Caal continua de parler, et il dit : *Voilà que des hommes descendent du côté de la mer et ils sortent des entrailles de la terre, et une autre troupe s'avance par la route d'Hélon-Maonenim.*

38. Et Zébul lui dit : *Qu'est devenue ta langue; ne disais-tu pas : Qu'est donc cet Abimélech, pour que nous lui soyons asservis ? N'est-ce point là l'armée que tu comptais pour rien ? Marche maintenant, et livre-lui bataille.*

39. Et Gaal alla au-devant des hommes de Sichem, et il combattit Abimélech.

40. Mais Abimélech le poursuivit, et il s'enfuit devant Abimélech, et beaucoup de morts tombèrent jusqu'à la porte de la ville.

41. Abimélech entra ensuite dans Arma, et Zébul chassa Gaal et ses frères, qui ne purent demeurer à Sichem.

42. Le lendemain, le peuple, à son tour, sortit dans les champs, et l'on en instruisit Abimélech.

43. Il prit ses hommes, les divisa en trois troupes, et les mit en embuscade dans les champs; lorsqu'il vit le peuple sortir de la ville, il marcha contre lui, et il fut vainqueur.

44. Abimélech et ses chefs poussèrent en avant, et ils s'arrêtèrent près des portes de la ville; en même temps les chefs des deux autres troupes se déployèrent contre tous ceux qui étaient dans les champs, et ils les vainquirent.

45. Abimélech, tout ce jour-là, fut aux prises avec la ville; il s'en rendit maître, il massacra tout le peuple qu'elle renfermait; il la détruisit, et il y sema du sel.

46. Tous les hommes de la tour de Sichem l'ouïrent, et ils se rassemblèrent en Béthelbérith;

47. Et l'on vint dire à Abimélech que tous les hommes de la tour de Sichem étaient réunis.
48. Aussitôt, Abimélech monta sur la montagne de Selmon, avec toutes ses forces, prit en sa main des haches, coupa un rameau, l'enleva, le mit sur ses épaules, et dit aux siens : *Ce que vous me verrez faire, faites-le aussi à instant.*
49. Chaque homme coupa un rameau; ils suivirent tous Abimélech, ils déposèrent les rameaux autour du lien de rassemblement, et ils y mirent le feu, et ill brûlèrent tous les hommes du rassemblement. Ainsi tous ceux de la tour de Sichem périrent; environ mille hommes et femmes.
50. Abimélech partit de Béthelbérith, assiégea Thèbes et la prit.
51. Il y avait au milieu de la ville une forte tour, où tous les hommes et les femmes de la ville se réfugièrent; ils fermèrent les portes sur eux, et ils montèrent sur la plate-forme de la tour.
52. Abimélech alla jusqu'à la tour, l'investit, et s'approcha de la porte de la tour, afin de la brûler.
53. Mais, une femme jeta un éclat de meule sur la tête d'Abimélech, et elle lui brisa le crâne.
54. Il cria aussitôt pour appeler le serviteur qui portait ses armes, et il lui dit : *Tire mon épée et tue-moi, de peur que l'on ne dise : Une femme l'a tué.* Et son serviteur le transperça, et il mourut.
55. Et les hommes d'Israël virent qu'Abimélech était mort, et chacun retourna en sa demeure.
56. Ainsi, Dieu fit retomber sur Abimélech sa cruauté envers sa famille paternelle, et le meurtre de ses soixante-dix frères.
57. Et Dieu fit retomber sur la tête des hommes de Sichem toute leur méchanceté, et il accomplit contre eux la malédiction de Joatham, fils de Jérobaal.

CHAPITRE 10

1. Après la mort d'Abimélech, un fils de son oncle maternel fut suscité pour sauver Israël : ce fut Thola, fils de Phua, de la tribu d'Issachar ; il demeurait à Samir, dans les montagnes d'Ephraïm.
2. Il jugea Israël vingt-trois ans; puis, il mourut, et il fut enseveli à Samir.
3. Après lui, s'éleva Jaïr de Calaad, qui jugea Israël vingt-deux ans.
4. Il avait trente-deux fils qui montaient sur trente-deux poulains, et trente-deux villes leur appartenaient; on appelle ces villes, encore de nos jours, les cités de Jaïr, en la terre de Galaad.
5. Jaïr mourut, et il fut enseveli à Rhamnon.
6. Alors, les fils d'Israël recommencèrent à faire le mal devant le Seigneur; ils servirent les Baal, les Astaroth, les dieux d'Aram, les dieux de Sidon, les dieux de Moab, les dieux des fils d'Ammon, et les dieux des Philistins; ils abandonnèrent le Seigneur, et ils ne le servirent plus.
7. Et le Seigneur se courrouça contre Israël, il les livra aux mains des Philistins et des fils d'Ammon.
8. En ce temps-là, ceux-ci opprimèrent et meurtrirent les fils d'Israël, durant dix-huit années, c'est-à-dire tous les fils d'Israël au delà du Jourdain en la terre des Amorrhéens qui est celle de Galaad.
9. Ensuite, les fils d'Ammon traversèrent le Jourdain pour combattre Juda, Benjamin et Ephraïm; et les fils d'Israël furent grandement affligés.
10. Et les fils d'Israël crièrent au Seigneur, disant : *Nous avons péché contre vous, parce que nous avons abandonné Dieu pour servir Baal.*
11. Et le Seigneur dit aux fils d'Israël : *Ne vous ai-je point sauvés de l'Égypte, de l'Amorrhéen, des fils d'Amon, des Philistins,*
12. *Des Sidoniens, d'Amalec, de Madian, de tous ceux qui vous ont opprimés ? N'avez-vous point crié au Seigneur ? ne vous ai-je point délivrés de leurs mains ?*
13. *Ne m'avez-vous point abandonné pour servir d'autres dieux ? A cause de cela, je ne vous sauverai plus.*
14. *Allez, criez aux dieux que vous vous êtes choisis qu'ils vous sauvent au temps de votre affliction.*

15. Et les fils d'Israël dirent au Seigneur : *Nous avons péché, traitez-nous comme il sera bon à vos yeux, seulement délivrez-nous aujourd'hui.*
16. Et ils expulsèrent du milieu du peuple les dieux étrangers, et ils servirent le Seigneur seul, et son âme s'apaisa à cause de l'anxiété d'Israël;
17. Et les fils d'Ammon vinrent camper en Galaad; et les fils d'Israël se réunirent et campèrent sur une cime élevée.
18. Le peuple et les fils de Galaad se dirent entre eux : *Quel est l'homme qui le premier livrera bataille aux fils d'Ammon, et qui sera le chef de tous ceux qui habitent Galaad ?*

CHAPITRE 11

1. Jephté, fils de Galaad, était un homme très fort; il était né d'une prostituée qui l'avait eu de Galaad.
2. Or, la femme de Galaad avait enfanté pour celui-ci des fils; et les fils de cette femme devinrent grands, et ils chassèrent Jephté, et ils lui dirent : *Tu n'auras point part à l'héritage de notre père, parce que tu es le fils d'une prostituée.*
3. Jephté s'enfuit donc de devant la face de ses frères, et il demeura en la terre de Tob. Et des hommes dénués de tout se rassemblèrent autour de Jephté, et ils sortirent avec lui.
4. Lorsque les fils d'Ammon fuient en guerre avec Israël,
5. Les anciens de Galaad allèrent prendre Jephté en la terre de Tob.
6. Et ils dirent à Jephté : *Viens, tu seras notre chef, et nous livrerons bataille aux fils d'Ammon.*
7. Et Jephté dit aux anciens de Galaad : *N'est-ce point vous qui m'avez haï, et qui m'avez expulsé de la maison paternelle, et qui m'avez chassé loin de vous ? Pourquoi donc êtes-vous venus ici, maintenant que vous avez besoin de moi ?*
8. Et les anciens de Galaad dirent à Jephté : *Nous sommes venus te trouver, pour que tu viennes avec nous, que tu combattes les fils d'Ammon, et que tu sois le chef de tous ceux qui habitent Galaad.*
9. Et Jephté dit aux fils de Galaad : *Si vous m'emmenez pour livrer bataille aux fils d'Ammon, et si le Seigneur me les livre, vous me laisserez dominer sur vous,*
10. Et les anciens de Galaad dirent à Jephté : *Que te Seigneur soit témoin entre nous, si nous n'agissons pas selon ta parole.*
11. Jephté partit donc avec les anciens de Galaad : le peuple le mit à sa tête et le reconnut pour chef; et Jephté dit toutes ses paroles devant le Seigneur en Massépha.
12. Et Jephté dépêcha des envoyés au roi des fils d'Ammon, disant : *Qu'y a-t-il entre moi et toi, pour que tu viennes ici apporter la guerre en ma contrée ?*
13. Le roi des fils d'Ammon dit aux envoyés de Jephté : *Parce qu'Israël, en venant d'Égypte, s'est emparé de mon territoire depuis l'Arnon jusqu'au Jahoc, et jusqu'au Jourdain; maintenant rends-nous le pacifiquement, et je me retirerai.*
14. Jephté insista, et il dépêcha au roi des fils d'Ammon des envoyés,
15. Qui lui dirent : Voici ce que dit Jephté : *Israël n'a point pris la terre de Moab, ni la terre des fils d'Ammon.*
16. *En venant de l'Égypte, Israël a traversé le désert jusqu'à la mer de Siph, et est arrivé à Cadès.*
17. *De là, Israël a envoyé des messagers au roi d'Edom, disant : Je passerai par ta terre, et le roi d'Edom ne les a pas écoutés; et Israël a envoyé au roi de Moab, qui n'a pas voulu acquiescer à leur demande. Et Israël a campé en Cadès;*
18. *Puis, il s'est avancé par le désert; il a tourné autours de la terre d'Edom et de la terre de Moab; il a passé à l'orient de la terre de Moab, il a dressé ses tentes au delà du torrent d'Arnon; mais il n'est point entré en Moab, puisque l'Arnon est hors des limites de Moab.*

19. *Après cela, Israël a envoyé des messagers à Séhon, roi des Amorrhéens, roi d'Esebon, et Israël lui a dit : Permits que nous traversions ta terre jusqu'au pas qui nous appartient.*
20. *Séhon ne s'est pas fié à Israël pour le laisser traverser son territoire, et Séhon a rassemblé tout son peuple, et il a campé en Jasa, et il a combattu Israël.*
21. *Le Seigneur Dieu d'Israël a livré Séhon et tout son peuple aux mains d'Israël, qui l'a accablé; et Israël a épris possession de tout le territoire de l'Amorrhéen qui habitait cette terre,*
22. *Depuis l'Arnen jusqu'au Jaboc, et du désert au Jourdain.*
23. *Et maintenant que te Seigneur Dieu d'Israël a fait disparaître l'Amorrhéen de devant la face de son peuple Israël, ce serait toi qui prendrais son héritage ?*
24. *N'est-ce point toi qui hérites de ceux dont Chamos, ton dieu, te livre l'héritage ? Hériterons-nous de tous ceux que le Seigneur notre Dieu a fait disparaître de devant vous ?*
23. *D'ailleurs, l'emportes-tu en vaillance sur Balac, fils de Séphor, roi de Moab ? Est-ce qu'il a combattu et combattu Israël ? est-ce qu'il a lui fait guerre sur guerre,*
26. *Lorsque Israël eut habité trois cents ans Esebon et son territoire, Aroer et son territoire, et toutes les villes auprès du Jourdain ? Et pourquoi donc pendant tout ce temps ne les as-tu pas réclamées ?*
27. *Ce n'est donc point moi aujourd'hui qui ai failli envers toi ; tu agis mal à mon égard, en apportant la guerre en la contrée; que le Seigneur juge entre les fils d'Israël et les fils d'Ammon.*
28. *Or, le roi des fils d'Ammon ne fit point attention aux paroles que Jephté lui avait fait dire.*
29. *Et l'Esprit du Seigneur vint sur Jephté, qui traversa Galaad, Manassé, et passa au delà des hauteurs de Galaad, de l'autre côté des fils d'Ammon.*
30. *Et Jephté fit un voeu au Seigneur, il dit : Si vous livrez à ma main les fils d'Ammon,*
31. *Le premier qui , venant à ma rencontre, franchira les portes de ma maison, lorsque j'y retournerai après la paix, celui-là sera au Seigneur; je le lui offrirai en holocauste.*
32. *Jephté s'approcha donc des fils d'Ammon pour les combattre, et le Seigneur les livra à ses mains;*
33. *Il les écrasa dans vingt villes, depuis Aroer jusqu'à l'Arnon, et jusqu'à Ebel-Charmin; il les frappa d'une très grande plaie, et les fils d'Ammon furent humbles devant la face des fils d'Israël.*
34. *Puis, Jephté revint à Massépha en sa maison, et voilà que sa fille en sortit à sa rencontre, avec des tambours et des choeurs; elle était son unique enfant, il n'avait point d'autre fille, ni de fils.*
35. *Lorsqu'il la vit il déchira ses vêtements, et il dit : Hélas ! hélas ! ma fille, tu m'as consterné cruellement, et toi seule causes ma consternation, car j'ai contre toi ouvert la bouche devant le Seigneur, et je ne puis m'en dédire.*
36. *Et elle lui dit : Père, as-tu ouvert la bouche devant le Seigneur ? Dispose de moi selon ce qui est sorti de ta bouche, puisque le Seigneur a tiré par toi vengeance des fils d'Ammon tes ennemis.*
37. *Elle dit encore à son père : Que mon père exauce cette prière : Laisse à ta fille deux mois; et je partirai et l'irai par les monts, et je pleurerai ma virginité, moi et mes compagnes.*
38. *et il lui dit : Pars; et il la congédia pour deux mois; elle partit, elle et ses compagnes, et elle pleura sa virginité sur les monts.*
39. *A la fin des deux mois, elle retourna vers son père et il accomplit en elle le voeu qu'il avait fait; or, elle ne connut point d'homme, et elle fut l'occasion d'une loi en Israël.*
40. *D'âge en âge, les filles d'Israël s'en vont quatre jours par an pleurer la fille de Jephté, fils de Galad.*

CHAPITRE 12

1. *Les hommes d'Ephraïm crièrent, et ils passèrent au nord, et ils dirent à Jephté : Pourquoi donc es-tu allé combattre les fils d'Ammon, sans nous convoquer pour marcher avec toi ? Nous mettrons le feu à ta maison, sur toi.*

2. Et Jephthé leur dit : *Nous faisons une violente guerre aux fils d'Ammon, moi et mon peuple; je vous ai appelés, mais vous ne m'avez point délivré de leurs mains.*
3. *Ainsi, j'ai vu que vous ne me sauveriez pas; j'ai confié ma vie à mes mains; j'ai attaqué les fils d'Ammon, et le Seigneur me les a livrés. Pourquoi donc aujourd'hui venez-vous me combattre ?*
4. Jephthé réunit ensuite tous les hommes de Galaad, et il fit bataille à Ephraïm; et les hommes de Galaad vainquirent ceux d'Ephraïm, qui avaient dit : *Vous, gens de Galaad, vous êtes des fugitifs d'Ephraïm; vous demeurez au milieu d'Ephraïm et au milieu de Manassé.*
5. Galaad s'empara avant Ephraïm des gués du Jourdain; et les fuyards d'Ephraïm dirent : *Laissez-nous passer;* or, à chacun, les hommes de Galaad disaient : *N'es-tu pas d'Ephraïm ?* et il répondait : *Non.*
6. Et ils lui disaient : Prononce épi;¹⁵ et il le prononçait mal; alors, ils le saisissaient, et le tuaient près du gué du Jourdain. En ce jour-là, quarante-deux mille hommes d'Ephraïm tombèrent.
7. Ensuite, Jephthé jugea Israël six ans, et il mourut, et il fut enseveli dans sa ville de Galaad.
8. Après lui, Abessan de Bethléem jugea Israël.
9. Il avait trente fils et trente filles; et il maria celles-ci hors de sa demeure, et il y amena du dehors trente filles pour ses fils; et il jugea Israël sept ans.
10. Abessan mourut, et il fut enseveli à Bethléem.
11. Après lui, Elon, le Zabulonien, jugea Israël dix ans.
12. Il mourut, et il fut enseveli dans la ville d'Elon, en la terre de Zabulon.
13. Api-ès lui, Abdon, fils d'Ellel, le Pharathonien, jugea Israël.
14. Il avait quarante fils et trente petits-fils qui montaient sur soixante-dix poulains.
45. Abdon, fils d'Ellel, mourut, et il fut enseveli à Pharathon en la terre d'Ephraïm, sur la montagne d'Amalec.

ChAPITRE 13

1. Et les fils d'Israël recommencèrent à faire le mal devant le Seigneur, et le Seigneur les livra pendant quarante années aux mains des Philistins.
2. Or, il y avait un homme de Saraa, d'une famille de la tribu de Dan, et il se nommait Manué, et sa femme était stérile, et elle n'avait point enfanté.
3. Et l'ange du Seigneur apparut à la femme, et il lui dit : *Femme stérile, toi qui n'avais point enfanté, voilà que tu concevras un fils.*
4. *Maintenant, garde-toi de boire du vin ou d'autre boisson enivrante, et ne mange rien d'impur.*
5. *Voilà que tu as un fruit en tes entrailles, et tu accoucheras d'un fils, et le fer ne passera point sur sa tête, parce que, dès le sein de sa mère, l'enfant sera Nazir de Dieu, et c'est lui qui commencera à délivrer Israël des Philistins.*
6. La femme rentra et elle dit à son mari : *Un homme de Dieu est venu vers moi, et son aspect était, comme l'aspect d'un ange de Dieu, grandement redoutable; je ne lui ai point demandé d'où il est, et il ne m'a point dit son nom.*
7. Et il m'a dit : *Voilà que tu as un fruit en tes entrailles, et tu accoucheras d'un fils; maintenant, ne bois ni vin ni boisson enivrante, et ne mange rien d'impur, parce que l'enfant sera consacré au Seigneur, dès les entrailles de sa mère jusqu'au jour de sa mort.*
8. Et Manué pria le Seigneur, et il dit : *Regardez-moi, Seigneur Adonai; l'homme de Dieu que vous avez envoyé, qu'il vienne encore vers nous, et qu'il nous apprenne ce que nous ferons de l'enfant qui doit naître.*
9. Dieu exauça le voeu de Manué, et l'ange de Dieu vint encore auprès de la femme; or, elle était

assise aux champs, et Manué son mari n'était point avec elle.

10. Et la femme, se hâtant, courut l'annoncer à son mari, et elle lui dit : *Voilà que l'homme qui est venu vers moi l'autre jour vient de m'apparaître.*

11. Et Manué se leva, suivit sa femme, arriva près de l'homme, et dit: *Es-tu l'homme qui a parlé à ma femme ?* et l'ange répondit : *Je le suis.*

12. Et Manué dit : *Maintenant tu vas parler que sera-t-il décidé concernant l'enfant ? que devra-t-il faire ?*

13. Et l'ange du Seigneur dit à Manué : *Il s'abstiendra de tout ce que j'ai dit à la femme.*

14. *Il ne mangera rien de ce qui sort de la vigne; il ne boira ni vin ni boisson enivrante, il ne mangera rien d'impur, il observera tout ce que j'ai prescrit à la femme.*

15. Et Manué dit à l'ange du Seigneur : *Laisse-nous te retenir ici, et nous préparerons devant toi un chevreau.*

16. Mais l'ange du Seigneur dit à Manué : *Si vous me retenez je ne mangerai pas de tes pains; si tu prépares un holocauste, offre-le au Seigneur.* Or, Manué ne savait pas que c'était un ange du Seigneur.

17. Et Manué dit à l'ange du Seigneur : *Quel est ton nom, afin que nous puissions te glorifier, quand tes paroles seront accomplies ?*

18. Et l'ange du Seigneur lui répondit : *Pourquoi me demandes-tu mon nom, qui est Admirable ?*

19. Alors, Manué prit le chevreau et l'oblation; puis, il les offrit au Seigneur sur une pierre; il le fit en s'écartant des usages, et Manué et sa femme regardèrent.

20. Et il advint, pendant que la flamme s'élevait de l'autel jusqu'aux cieux, que l'ange du Seigneur monta dans la flamme; Manué et sa femme le virent, et ils tombèrent la face contre terre.

21. Et l'ange du Seigneur disparut aux yeux de Manué et de sa femme. Alors, Manué reconnut que c'était un ange du Seigneur.

22. Et il dit à sa femme : *Nous mourrons de mort, parce que nous avons vu Dieu.*

23. Mais sa femme lui répondit : *Si le Seigneur avait voulu nous faire périr, il n'eût point pris de nos mains l'holocauste et les oblations; il ne nous eût point révélé ces choses; il ne nous eût point en cette occasion fait entendre ces paroles.*

24. Et la femme accoucha d'un fils qu'elle nomma Samson; l'enfant devint grand, et le Seigneur le bénit.

25. Et au camp de Dan, l'Esprit du Seigneur commença à l'accompagner entre Saraa et Esthaol.

CHAPITRE 14

1. Et Samson descendit en Thamnatha, ou il vit une femme parmi les filles des Philistins. ¹⁶

2. Il s'en retourna, et il l'apprit à son père et à sa mère, et il dit : *J'ai vu, en Thamnatha, une femme parmi les filles des Philistins; maintenant, prenez-la, et me la donnez pour femme.*

3. Son père et sa mère lui répondirent : *N'y a-t-il point de filles de tes frères ? n'est-il point une seule femme parmi tout notre peuple, pour que tu ailles prendre femme chez des étrangers incirconcis ?* Et Samson dit à son père : *Prends-la pour moi, parce qu'elle est à mes yeux celle qui me convient.*

4. Son père et sa mère ne savaient pas qu'il agissait par la volonté du Seigneur, et qu'il cherchait un sujet de vengeance contre les Philistins; car, en ce temps-là, les Philistins dominaient sur Israël,

5. Samson descendit donc avec son père et sa mère en Thamnatha, et il alla seul jusqu'à la vigne de Thamnatha, et voici venir à sa rencontre un jeune lion rugissant.

6. L'Esprit du Seigneur s'élança sur Samson, qui broya le lionceau comme il eût broyé une jeune chèvre; or, il n'avait rien dans les mains, et il ne raconta ce qu'il avait fait ni à son père ni à sa mère.

7. Ils reprirent leur route, et ils parlèrent à la femme; et, aux yeux de Samson, elle était celle qui lui

convenait.

8. Quelque temps après, il y alla de nouveau, afin de l'épouser, et il se détourna pour voir le cadavre du lion, et voilà qu'il y avait dans sa gueule un essaim d'abeilles et du miel.

9. Il prit du miel dans ses mains, et il s'en alla en mangeant. Quand il eut rejoint son père et sa mère, il leur en donna, et ils en mangèrent; mais il ne dit point qu'il l'avait pris dans la gueule du lion.

10. Son père descendit auprès de la femme; et là, Samson prépara un festin pour sept jours, parce qu'ainsi font les jeunes gens.

11. Quand les gens le virent, ils invitèrent trente convives, et ceux-ci se tinrent auprès de lui.

12. Et Samson leur dit : *Je vous propose une énigme; si vous la devinez très bien, pendant ces sept jours de festin, et si vous l'expliquez, je vous donnerai trente suaires¹⁷ et trente tuniques pour vous vêtir.*

13. *Si vous ne pouvez me l'expliquer, vous me donnerez trente vêtements de lin et trente tuniques changeantes.* Et ils répondirent : *Propose ton énigme, que nous l'entendions.*

14. Et il leur dit : *L'aliment a été tiré du mangeur; la douceur de la force. Or, ils passèrent trois jours sans pouvoir expliquer l'énigme.*

15. Le quatrième jour, ils dirent à la femme de Samson : *Trompe ton mari, et qu'il t'explique l'énigme; sinon nous te livrerons aux flammes, toi et la maison de ton père. Est-ce que vous nous avez invités pour nos biens ?*

16. Alors, la femme de Samson pleura auprès de lui, et elle lui dit : *Sans doute tu me hais; tu ne m'aimes point, puisque tu ne m'as pas expliqué l'énigme que tu as proposée aux enfants de mon peuple.* Samson répondit : *Si je ne l'ai expliquée ni à mon père ni à ma mère te l'expliquerai-je à toi ?*

17. Et elle pleura auprès de lui pendant le reste de sept jours que dura le festin; le septième jour, il lui expliqua l'énigme, parce qu'elle ne cessait de le troubler et elle l'expliqua aux enfants de son peuple.

18. Les hommes de la ville lui dirent donc le septième jour, avant le lever du soleil : *Qu'y a-t-il de plus doux que le miel ? Qu'y a-t-il de plus fort que le lion ?* Et Samson leur dit : *Si vous n'avez point labouré avec ma génisse Nous ne sauriez point mon énigme.*

19. Aussitôt, l'Esprit du Seigneur s'élança sur lui : il alla en Ascalon, il y tua trente hommes, il prit leurs vêtements, et il donna leurs tuniques changeantes à ceux qui avaient expliqué l'énigme. Et Samson fut courroucé, et il revint à la maison de son père.

20. Et la femme de Samson épousa l'un des amis qu'il aimait.

CHAPITRE 15

1. Après cela, au temps de la moisson du froment, Samson partit avec un chevreau pour visiter sa femme, et il dit : *Je veux entrer auprès de ma femme dans la chambre nuptiale; mais son beau-père ne lui permit pas d'entrer.*

2. Il le retint, disant : *J'ai pensé que tu la haïssais, et je l'ai donnée à l'un de tes amis; n'a-t-elle pas une soeur plus belle et plus jeune ? Qu'elle soit ta femme, au lieu de la première.*

3. Et Samson leur dit : Je suis irréprochable cette fois; je suis innocent, cette fois encore, à l'égard des Philistins, en leur faisant du mal.

4. Et Samson s'en étant allé, prit trois cents renards et trois cents torches; il accoupla les renards côte à côte, et il attacha une torche entre deux queues;

5. Puis, il alluma les torches, et il lança les renards au milieu des blés des Philistins; les blés furent brûlés depuis le sol jusqu'à l'épi, et la flamme atteignit les vignes et les oliviers.

6. Les Philistins dirent : *Qui a fait cela ?* Et on leur répondit : *C'est Samson, l'époux de Thamni, parce que le père de celle-ci lui a pris sa femme et l'a donnée à l'un de ses amis.* Et les Philistins partirent, et ils la livrèrent aux flammes, elle et la maison de son père.
7. Et Samson dit : *Puisque vous l'avez traitée de la sorte, certes, j'en tirerai vengeance sur vous, jusqu'à ce qu'il me plaise de cesser.*
8. Et il les frappa en les bouleversant;¹⁸ ce fut une plaie très grande; ensuite, il alla s'établir dans le souterrain de la roche d'Etam.
9. Les philistins, s'étant mis en campagne, campèrent en Juda, et ils essuyèrent un échec au lieu dit la Mâchoire.
10. Et Juda leur dit : *Pourquoi avez-vous marché contre nous ?* Ils répondirent : *Nous sommes venus pour exterminer Samson et le traiter comme il nous a traités.*
11. Trois mille hommes de Juda descendirent alors à la caverne de la roche d'Etam, et ils dirent à Samson : *Ne sais-tu pas que les Philistins nous dominent ? Pourquoi donc nous as-tu amené cette affaire ?* Et Samson leur dit : *Je les ai traités comme ils m'avaient traité.*
12. Et ils lui dirent : *Nous sommes descendus pour te lier et te remettre en leurs mains.* Et Samson leur dit : *Jurez que vous-mêmes, vous n'êtes point venus contre moi ?*
13. Ils lui répondirent : *Nullement, mais nous allons te charger de liens pour te livrer à eux, et nous ne te tuerons pas.* Ils le lièrent donc avec deux cordes neuves, et ils l'enlevèrent de cette roche.
14. De là, ils allèrent jusqu'au lieu dit la mâchoire, et les Philistins jetèrent de grands cris, et ils accoururent à sa rencontre. Aussitôt, l'Esprit du Seigneur s'élança sur lui, et les cordes qui lui retenaient les bras furent pour lui comme de l'étope brûlée, les liens de ses mains se rompirent.
15. Et il trouva à ferre une mâchoire d'âne, et il étendit la main, et il la ramassa, et, avec cette mâchoire, il tua mille hommes.
16. Et Samson dit : *Avec une mâchoire d'âne, je les ai détruits, et je les ai détruits; avec une mâchoire d'âne j'ai tué mille hommes.*
17. Lorsqu'il eut cessé de parler et qu'il eut jeté la mâchoire, il appela ce lieu l'Élévation *de les Mâchoire.*
18. Il avait bien soif et il pleura devant le Seigneur, et il dit : *Il vous a plu d'opérer cette grande délivrance par la main de votre serviteur; vais-je maintenant mourir de soif et retomber entre les mains des incirconcis ?*
19. Et le Seigneur ouvrit le creux de la mâchoire et de l'eau en jaillit, et Samson but, et il ranima ses esprits, et il revint à la vie. A cause de cela, on donna à cette source le nom de *Fontaine de l'Invocation*, et encore de nos jours elle existe au lieu dit la Mâchoire.
20. Or, Samson jugea vingt ans Israël aux jours des Philistins.

CHAPITRE 16

1. Et Samson alla à Gaza, où il vit une femme prostituée, chez laquelle il entra.
- 2 Des gens l'apprirent aux hommes de Gaza, disant : *Samson est venu ici.* Et ils l'entourèrent, et ils l'épièrent à la porte de la ville, et ils ne bougèrent de toute la nuit, disant : *Quand l'aurore brillera, nous le tuerons.*
3. Samson resta couché jusqu'à minuit, et, s'étant levé au milieu de la nuit, il prit les portes de la ville avec les deux jambages; puis, les soulevant à l'aide du verrou, et les mit sur ses épaules. Alors, il monta au sommet de la montagne qui fait face à Hébron, où il les déposa.
4. Après cela, il aima une femme d'Alsorech, dont le nom était Dalila.
5. Et les chefs des philistins allèrent trouver cette femme, et ils lui dirent : *Trompe-le; découvre en*

quoi réside sa grande force, et comment nous prévaudrons sur lui; puis, nous l'enchaînerons afin de l'humilier. Et nous te donnerons chacun onze cents sicles d'argent.

6. Dalita dit donc à Samson : *Fais-moi connaître en quoi réside ta grande force, et comment tu pourrais être enchaîné et vaincu.*

7. Samson lui dit : *Si l'on ni attachait avec sept cordes humides, nullement altérées, je serais énervé, et je ressemblerais à un autre homme.*

8. Les chefs des Philistins lui apportèrent sept cordes humides, nullement altérées; et, avec ces cordes, elle l'attacha.

9. Et ils se tenaient cachés dans sa chambre, et elle lui dit : *Voici les Philistins, Samson.* Et il rompit les cordes comme on brise une tresse d'étoupes, dès qu'on lui fait sentir le feu; et la cause de sa force resta inconnue.

10. Et Dalila dit à Samson : *Voilà que tu m'as trompée en me disant des mensonges. Apprends-moi, maintenant, avec quels liens il faudrait t'enchaîner ?*

11. Et il lui dit : *Si l'on me liait de cordes neuves, avec lesquelles on n'ait encore fait aucune oeuvre, je serais énervé et je ressemblerais à un autre homme.*

12. Et Dalila prit des cordes neuves, et, avec ce cordes, elle l'attacha. Cependant, les chefs sortirent de leur cachette , et elle dit : *Voici les Philistins, Samson.* Il rompit les cordes autour de ses bras comme de l'étoupe.

13. Et Dalila dit à Samson : *Voilà que tu m'as trompée en me disant des mensonges; apprends-moi avec quels liens il faudrait t'enchaîner.* Et il lui répondit : *Si tu faisais un tissu des sept tresses de ma tête et d'une chaîne de fil, si tu l'enfonçais dans le mur, en le maintenant par un clou, je serais aussi faible qu'un autre homme.*

14. Dès qu'il fut endormi , Dalila prit les sept tresses de sa tête; elle en fit un tissu avec une chaîne de fil, elle fixa ce tissu dans le mur à l'aide d'un clou, et elle dit : *Voici les Philistins, Samson.* Soudain, il sortit de son sommeil et il arracha du mur le clou du tissu.

45. Et Dalita dit à Samson : *Comment dis-tu : Je t'aime, quand ton cœur n'est point avec moi ? Tu m'as trois fois trompée, et tu ne m'as point appris en quoi réside ta grande force.*

40. Elle en vint donc à le poursuivre de ses paroles pendant des jours entiers, à le tourmenter, à affaïsser son courage, jusqu'à le réduire à l'extrémité.

17. Et il lui ouvrit sans réserve son coeur, et il lui dit : *Jamais le fer n'a passé sur ma tête, parce que, depuis les entrailles de ma mère, je suis consacré au Seigneur; lors donc qu'on me rasera, ma force s'évanouira; je serai énervé, et je ressemblerai à un autre homme.*

48. Dalila vit bien qu'il lui avait ouvert son coeur sans réserve, et elle envoya chercher les chefs des Philistins, disant : *Venez, cette fois encore, car il m'a ouvert son coeur sans réserve.* Et les chefs des étrangers altèrent auprès d'elle, et ils apportèrent l'argent dans leurs mains.

19. Et Dalila endormit Samson sur ses genoux; puis, elle appela un homme qui rasa les sept tresses de sa tête; et elle fut la première à l'humilier, car sa force s'était évanouie.

20. Dalila dit : *Voici les Philistins, Samson.* Et il s'éveilla, se disant : *J'en sortirai comme les autres fois, et je saurai me délivrer;* car il ignorait que le Seigneur s'était retiré de lui.

21. Mais les Philistins le saisirent, lui arrachèrent les yeux, et le transportèrent à Gaza, où ils le mirent en prison avec des entraves d'airain aux pieds; enfin, ils lui firent tourner la meule, dans la maison du geôlier.

22. Et sa chevelure commença à repousser après qu'il eut été rasé.

23. Et les chefs des Philistins étaient réunis pour offrir un grand sacrifice à Dagon leur dieu, et pour se réjouir. Dieu a livré, disaient-ils, à nos mains Samson notre ennemi.

24. Et le peuple l'a vu, et il a chanté en l'honneur de son dieu, parce qu'il avait livré à ses mains

l'ennemi, celui qui faisait de la patrie un désert, et qui multipliait les morts parmi nous.

25. Lorsque leur coeur se fut ainsi réjoui, ils dirent : Faites venir Samson de la geôle, pour qu'il nous serve de jouet. L'on fit donc venir Samson, de la maison du geôlier, et il leur servit de jouet; ils le souffletèrent, et ils le placèrent entre les colonnes.

26. Et Samson dit au jeune homme qui le menait par la main : *Fais-moi toucher les colonnes sur lesquelles repose le temple, et je m'y appuierai.*

27. Or, le temple était rempli d'hommes et de femmes; il y avait là tous les chefs des Philistins, et, sur la plate-forme, environ trois mille hommes et femmes, qui regardaient Samson et le jeu qu'on faisait de lui.

28. Et Samson pleura devant le Seigneur, et il dit : *Seigneur Adonai, souvenez-vous de moi, et me rendez encore une fois mes forces, ô mon Dieu ! qu'une fois au moins je tire vengeance des Philistins, pour mes deux yeux.*

29. Et Samson saisit les deux colonnes du temple sur lesquelles reposait l'édifice et où il s'était appuyé; il en prit une de la main droite, l'autre de la main gauche;

30. Et Samson dit : *Mort à moi et aux Philistins !* Puis, il ébranla les colonnes avec force; le temple s'éroula sur les chefs et sur le peuple qu'il contenait. Et Samson en mourant fit périr plus d'hommes qu'il n'en avait tué pendant sa vie.

31. Ses frères et la famille de son père vinrent le prendre. Et ils s'en retournèrent, et ils l'ensevelirent entre Saraa et Esthaol, dans le sépulcre de Manué son père. Or, il avait jugé Israël vingt ans.

CHAPITRE 17

1. Il y avait, dans les montagnes d'Ephraïm, un homme qui se nommait Michas.

2. Et il dit à sa mère : *Les onze cents sicles d'argent que tu as pris pour toi, et au sujet desquels tu m'as adjuré avec des imprécations, en me disant : «Vois, l'argent est avec moi,» ces sicles, je les ai pris.* Et sa mère répondit : *Béni soit mon fils, au nom du Seigneur.*

3. Et il rendit à sa mère les onze cents sicles d'argent, et sa mère s'écria : *J'ai consacré au Seigneur cet argent, qui passe de ma main en celle de mon fils, pour qu'on en fasse une sculpture et un ouvrage en fonte, et je te le remettrai tout à l'heure à cet effet.*

4. Et il rendit l'argent à sa mère, qui en prit deux cents sicles pour les donner à un orfèvre; celui-ci en fit une sculpture et un ouvrage en fonte; après quoi, ces images restèrent en la maison de Michas.

5. La maison de Michas était pour lui la maison de Dieu; il fit un éphod, des théraphim, et il remplit la main de l'un de ses fils qui fut chez lui le prêtre.

6. En ces jours-là, il n'y avait point de roi en Israël; chacun faisait ce qui était droit à ses yeux.

7. Or, il y avait un jeune homme de Bethléem en Juda qui était lévite, et demeurait là.

8. Cet homme, étant parti de Bethléem, ville de Juda, afin de demeurer en un autre lieu à son gré, atteignit les montagnes d'Ephraïm, et il trouva sur son chemin la maison de Michas.

9. Et Michas lui dit : *D'où viens-tu ?* Et il lui dit : *Je suis lévite de Bethléem en Juda; je vais demeurer en un autre lieu à mon gré.*

10. Et Michas lui dit : *Reste avec moi; sois pour moi un père et un prêtre, je le donnerai dix sicles par jour, avec des vêtements et ce qui sert à la vie.*

11. Le lévite entra donc; il commença à demeurer auprès de l'homme, et le jeune homme fut pour lui comme l'un de ses fils.

12. Michas remplit la main du lévite; celui-ci fut chez lui le prêtre, et il fit partie de la maison de Michas.

13. Alors Michas dit : *Je reconnais maintenant que le Seigneur me favorise, puisqu'un lévite est*

prêtre chez moi.

CHAPITRE 18

1. En ce temps-là, il n'y avait point de roi en Israël, et la tribu de Dan cherchait un héritage où elle pût demeurer, parce que, jusqu'à ces jours-là, il ne lui était point échu d'héritage au milieu des tribus d'Israël.
2. Les fils de Dan envoyèrent donc de Saraa et d'Esthaol cinq hommes vaillants de leurs familles, afin d'explorer la terre et de l'observer avec soin; et ils leur dirent : *Allez, et observez avec soin la terre.* Et les hommes allèrent dans les montagnes d'Ephraïm, jusqu'à la maison de Michas, et ils logèrent.
3. En la maison de Michas; là, ayant entendu la voix du jeune lévite, ils allèrent à lui, et lui dirent : *Qui t'a amené ici ? Que fais-tu en ce lieu ? Comment y es-tu traité ?*
4. Il leur répondit : *Voici comment me traite Michas : il me salarie, et je suis chez lui le prêtre.*
3. Et ils lui dirent : *Consulte donc Dieu, pour que nous sachions si le voyage que nous avons entrepris réussira.*
6. Et le prêtre leur dit : *Allez en paix, le voyage que vous faites est sous la protection du Seigneur.*
7. Ensuite, les cinq hommes partirent; ils arrivèrent à Laïs, et ils virent un peuple qui y demeurait sans inquiétude, tranquille comme le pays des Sidoniens; il était en paix sans que personne vint l'effrayer ou le troubler en quoi que ce fût. Il n'y avait pas là de maître pour extorquer ses richesses; il était d'ailleurs éloigné des Sidoniens, et sans rapport avec les autres hommes.
8. Et les cinq hommes revinrent auprès de leurs frères en Saraa et en Esthaol, et ils dirent à leurs frères : *Pourquoi restez-vous ici ?*
9. Ils ajoutèrent : *Levez-vous, et marchons contre eux; nous avons vu une terre qui est excellente, et vous vous tenez en repos ! Ne tardez pas à partir et à vous mettre en possession de cette terre.*
10. Aussitôt que vous serez arrivés, vous entrerez chez un peuple qui demeure sans inquiétude en une vaste terre que le Seigneur a livrée à nos mains, où rien ne manque de ce que produit la terre.
11. Alors, six cents hommes bien armés, tous des familles de Dan, partirent de Saraa et d'Esthaol.
12. Ils montèrent et ils campèrent sur le territoire de Cariathiarim en Juda. A cause de cela, ce lieu s'appelle encore de nos jours le camp de Dan; il est derrière Cariathiarim.
13. Ils traversèrent ensuite les montagnes d'Ephraïm, et arrivèrent auprès de la maison de Michas.
14. Et les cinq hommes qui avaient été envoyés à la découverte en Laïs, s'expliquèrent; ils dirent à leurs frères : *Sachez qu'il y a en cette maison un éphod, et des théraphim, et une sculpture et un ouvrage en fonte; voyez maintenant ce que vous ferez.*
15. Les cinq hommes y allèrent, et entrèrent dans la maison où était le jeune lévite, chez Michas, et ils questionnèrent le lévite pacifiquement.
16. Cependant, les six cents hommes en armes se tenaient près de la porte de la maison.
17. Et les cinq hommes, qu'on avait envoyés d'abord à la découverte, étaient entrés chez Michas, où le prêtre se trouvait.
18. Ceux-ci saisirent l'éphod, et les théraphim, et la sculpture et l'ouvrage en fonte, et le prêtre leur dit : *Que faites-vous ?*
19. Et ils lui dirent : *Garde le silence, mets ta main sur ta bouche; viens avec nous, sois pour nous un père et un prêtre; ne vaut-il pas mieux pour toi être le prêtre d'une tribu et de la maison d'une famille d'Israël, que le prêtre de la maison d'un seul homme ?*
20. Le cœur du prêtre se réjouit; il prit l'éphod, et les théraphim, et la sculpture et l'ouvrage en fonte, et il se rendit au milieu de la troupe en armes.
21. Tous ensemble se remirent en marche; ils s'éloignèrent ayant placé en avant les enfants, le bétail

et les bagages.

22. Ils étaient déjà à une certaine distance de la maison de Michas, quand Michas et les hommes des maisons voisines de la maison de Michas, jetant de grands cris, atteignirent les fils de Dan.

23. Les fils de Dan firent volte-face, et ils dirent à Michas : *Qu'as-tu ? Pourquoi jettes-tu ces cris ?*

24. Et Michas répondit : *Vous avez pris la sculpture que j'avais faite; vous emmenez le prêtre, et que me reste-t-il ? Comment pouvez-vous me dire : Pourquoi jettes-tu ces cris ?*

25. Et les fils de Dan lui dirent : *Que ta voix n'arrive plus jusqu'à nous, de peur que des hommes irrités, courant sur vous, ne prennent la vie et la vie de toute ta famille.*

26. Puis, les fils de Dan se remirent en marche; Michas, voyant qu'ils étaient les plus forts, s'en retourna chez lui.

27. Et les fils de Dan emportèrent ce qu'avait fabriqué Michas; ils emmenèrent le prêtre qui demeurait avec lui, et ils arrivèrent à Laïs chez un peuple paisible, plein de sécurité; ils le passèrent au fil de l'épée, et ils livrèrent la ville aux flammes.

28. Il n'y avait là personne pour défendre ce peuple; car il était loin de Sidon, sans rapport avec les autres hommes, et il vivait dans la vallée de la maison de Rhaab; les fils de Dan rebâtirent la ville, où ils demeurèrent.

29. Et ils appelèrent la ville : *Dan*, du nom de leur père, fils d'Israël; car, auparavant, elle se nommait Ulamaïs.

30. Les fils de Dan y dressèrent la statue. Et Jonathan, fils de Gerson, fils de Manassé, lui et ses fils furent prêtres de la tribu de Dan, jusqu'au jour de sa captivité.

31. Et ils se servirent pour eux de la statue que Michas avait faite, tout le temps que la maison de Dieu fut à Silo. En ces jours-là, il n'avait point de roi en Israël.

CHAPITRE 19

1. Or, il y avait dans les montagnes d'Éphraïm un lévite qui prit une femme concubine¹⁹ de Bethléem en Juda;

2. Puis, sa femme le quitta pour s'en retourner à la maison de son père, à Bethléem en Juda; elle était depuis quatre mois entiers.

3. Quand son mari, s'étant levé, s'en alla vers elle pour parler à son cœur et la ramener avec lui; il emmenait son serviteur et deux ânes. Elle l'introduisit dans la maison de son père; le père de la jeune femme le vit, et il fut joyeux de la rencontre.

4. Le beau-père du lévite, le père de la jeune femme retint son gendre, qui resta avec lui trois jours; ils mangèrent, ils burent et ils logèrent chez lui.

5. Le quatrième jour parut; et, s'étant levés de grand matin, ils se préparèrent à partir. Et le père de la femme dit au jeune époux : *Fortifie ton cœur par une bouchée de pain; après cela, vous partirez.*

6. Tous les deux s'assirent donc, ils mangèrent et burent ensemble, et le père de la jeune femme dit à l'époux : *Allons, passe ici la nuit, et ton cœur s'en trouvera bien.*

7. Mais l'homme se leva pour partir; puis, son père le contraignant, il s'assit, et il passa la nuit dans la maison.

8. Le cinquième jour, il se leva de grand matin pour s'en aller, et le père de la jeune femme lui dit : *Fortifie ton cœur, reste ici jusqu'au déclin du jour. Et ils mangèrent ensemble.*

9. Quand l'homme se leva pour partir avec sa femme et son serviteur, son beau-père, le père de la jeune femme lui dit : *Voilà que le jour décline vers le soir, passe la nuit avec nous, et ton cœur se trouvera bien; demain, vous vous lèverez de grand matin, et tu retourneras en ta demeure.*

10. Mais l'homme ne consentit point à passer là encore une nuit; il se leva et partit, et il alla jusqu'en

face de Jébus, la même que Jérusalem; il avait avec lui ses deux ânes chargés, et sa femme.

11. Ils poussèrent donc jusqu'à Jébus. Or, le jour était bien avancé, et le serviteur dit à son maître : *Viens, et nous entrerons dans cette ville de Jébus, et nous y passerons la nuit.*

12. Le maître lui dit : *N'entre pas dans une ville étrangère, où il n'y a point de fils d'Israël; allons jusqu'à Gabaa.*

13. Puis, il ajouta : Allons, approchons-nous de l'une de ces deux villes; nous logerons à Gabaa ou à Rama.

14. Et, passant outre, ils marchèrent; le soleil se coucha comme ils traversaient le territoire de Gabaa, qui est de la tribu de Benjamin.

15. Ils entrèrent en cette ville pour y passer la nuit : et étant entrés, ils s'assirent sur la place de la ville. Or, il n'eut pas un homme qui les conduisit dans sa maison afin de les loger.

16. Cependant, un homme âgé revenait, sur le tard, de ses travaux des champs, et cet homme était des montagnes d'Ephraïm; il habitait Gabaa, et les hommes de cette ville étaient des fils de Benjamin.

17. Il leva les yeux, et il vit le voyageur sur la place de la ville; alors, l'homme âgé lui dit : *Où vas-tu, et d'où es-tu parti ?*

18. Et le lévite lui répondit : *Nous allons de Bethléem en Juda, aux montagnes d'Ephraïm. Je suis de ce lieu; j'étais allé à Bethléem en Juda, et je retourne à ma maison, et il n'y a pas ici un homme qui me conduise en demeure.*

19. *Cependant, nous avons pour nos ânes de la litière et du fourrage; nous avons du pain et du vin pour moi, la servante et le jeune homme; aucune chose ne manque donc à tes serviteurs.*

20. Alors, l'homme âgé reprit : *La paix soit avec toi : d'ailleurs, tu trouveras chez moi tout ce dont tu as besoin; tu ne passeras pas la nuit sur cette place.*

21. Et il l'introduisit dans sa maison, où il prépara un endroit pour loger ses ânes; puis, ils se lavèrent les pieds et ils mangèrent et ils burent.

22. Ils étaient donc à se réjouir le coeur. Or, voilà que les hommes de la ville, fils de parents pervers, entourèrent la maison, frappèrent à la porte, et dirent l'homme, au maître de la maison, au vieillard : Amène nous l'homme qui est entré en ta demeure, afin que nous le connaissions.

23. Et le maître de la maison sortit auprès d'eux, et il dit : *Mes frères, ne maltraitez pas cet homme, après qu'il est entré dans ma maison; ne commettez pas une action si insensée.*

24. *J'ai une fille vierge, et lui a une femme; je vais vous les amener déshonorez-les, traitez-les comme bon vous semblera; mais, avec cet homme, ne faites pas l'action insensée que vous dites.*

25. Mais les hommes ne consentirent point à l'écouter; enfin, le lévite prit sa femme, et il la leur conduisit au dehors; ils la connurent et l'outragèrent toute la nuit jusqu'au matin, et ils la l'envoyèrent lorsqu'ils virent poindre le jour.

26. Et la femme s'en fut à l'aurore; elle tomba devant la porte de la maison où était son mari, elle y resta jusqu'au jour.

27. Le lévite se leva dès le matin; il ouvrit la porte de la maison, il sortit pour reprendre sa route, et voilà que la femme, sa concubine, était étendue devant la porte de la maison, les mains sur le seuil.

28. Et il lui dit : *Lève-toi, et partons.* Elle ne répondit point, car elle était morte. Et il la plaça sur un âne, et il l'emmena où il demeurait.

29. Là, saisissant son glaive, il prit sa femme, et il la divisa en douze parts, qu'il envoya par tout Israël.

30. Et tout homme qui les vit s'écria : Jamais, depuis le jour où les fils d'Israël sortirent d'Égypte jusqu'à celui-ci, pareille chose ne s'est vue. Tenez conseil au sujet de cette femme, et parlez.

CHAPITRE 20

1. Tous les fils d'Israël sortirent, depuis Dan jusqu'à Bersabée, y compris la terre de Galaad; la synagogue se réunit comme un seul homme devant le Seigneur à Massépha.
2. Toutes les tribus d'Israël se formèrent devant le Seigneur, en assemblée du peuple de Dieu, au nombre de quatre cent mille hommes à pied, en état de porter les armes.
3. Or, les fils de Benjamin apprirent que les fils d'Israël étaient allés en Massépha; ils y vinrent, et les fils d'Israël leur dirent : *Expliquez-vous : où ce crime a-t-il été commis ?*
4. Le lévite, le mari de la femme tuée répondit et il dit : *J'étais entré avec ma femme à Gabaa en Benjamin, pour y passer la nuit.*
5. *Quand les hommes de Gabaa se levèrent contre moi; ils m'entourèrent dans la maison où j'étais logé, voulant me mettre à mort, et ils ont outragé ma femme, et elle en est morte.*
6. *Je l'ai saisie, je l'ai coupée en morceaux, et je l'ai envoyée sur toute l'étendue de l'héritage des fils d'Israël, parce qu'une souillure et une abomination ont été commises en Israël.*
7. *Voyez donc, ô vous tous fils d'Israël, tenez ici conseil, et parlez.*
8. Et tout le peuple se leva comme un seul homme, disant : *Nul de nous ne retournera en sa ville, nul de nous ne rentrera dans sa maison.*
9. *Dès maintenant, voilà ce qu'il faut faire contre Labaa. Ceux que le sort va désigner marcheront sur cette ville.*
10. *Nous prendrons dix hommes sur cent de toutes les tribus d'Israël, cent sur mille, mille sur dix mille; nous les approvisionnerons de vivres, et nous les ferons partir pour Gabaa en Benjamin, afin qu'ils la traitent comme le mérite l'abomination qu'elle a commise en Israël.*
11. Et tout Israël s'était assemblé contre la ville comme un seul homme,
12. Et les tribus d'Israël envoyèrent, dans toute la tribu de Benjamin, des hommes qui dirent : *Quel est le forfait qui a été commis parmi vous ?*
13. *Maintenant, livrez-nous ces hommes, fils de pervers, qui se trouvent en Gabaa; nous les mettrons à mort, et nous purifierons Israël de ce crime.* Mais, les fils de Benjamin ne voulurent point écouter la voix de leurs frères les fils d'Israël.
14. Les fils de Benjamin de toutes les villes se rassemblèrent à Gabaa, pour sortir à la rencontre des fils d'Israël.
15. Et, ce jour-là, les fils de Benjamin, venus de leurs villes, furent recensés au nombre de vingt-trois mille combattants, outre les habitants de Gabaa,
16. Qui furent recensés au nombre de sept cent hommes d'élite, tous ambidextres et frondeurs habiles, lançant des pierres sans s'écarter du but de l'épaisseur d'un cheveu.
17. Et d'Israël, hormis Benjamin, il se trouva quatre cent mille hommes portant l'épée, tous exercés aux combats,
18. Ceux-ci se levèrent, montèrent à Béthel, consultèrent Dieu, et dirent : *Qui de nous sera élevé au commandement pour livrer bataille aux fils de Benjamin ?* Le Seigneur répondit : *Juda sera votre chef.*
19. Les fils d'Israël se levèrent de grand matin, et ils campèrent devant Gabaa.
20. Et tout Israël sortit du camp pour attaquer Benjamin, et ils en virent aux mains avec Gabaa.
21. Les fils de Benjamin sortirent de Gabaa, et détruisirent ce jour-là vingt-deux mille hommes d'Israël.
22. Mais, Israël reprit courage, et il recommença le combat au lieu même où la veille on s'était rencontré.
23. Or, les fils d'Israël étaient montés devant le Seigneur, et ils avaient pleuré jusqu'au soir, et ils avaient consulté le Seigneur, disant : *Continuons-nous d'approcher pour combattre nos frères les*

fils le Benjamin ? Et le Seigneur leur avait répondu : Marchez contre eux.

24. En cette seconde journée les fils d'Israël marchèrent contre les fils de Benjamin;

25. En cette seconde journée, les fils de Benjamin sortirent de Gabaa à leur rencontre, et dix-huit mille des fils d'Israël, tous portant l'épée, périrent encore sur le champ de bataille.

26. Alors, tous les fils d'Israël, tout le peuple, montèrent en Béthel, et ils pleurèrent, et ils s'assirent devant le Seigneur, et ils jeûnèrent tout le jour jusqu'au soir, et ils offrirent en holocauste des victimes sans tache

27. Devant le Seigneur, car, en ce temps-là, l'arche de l'alliance du Seigneur Dieu était à Béthel;

28. Et Phinées, fils d'Eléazar, fils d'Aaron, en ce, jours-là, se tenait devant l'arche. Les fils d'Israël consultèrent donc le Seigneur, disant : *Continuerons-nous de sortir pour combattre nos frères les fils de Benjamin ? Et le Seigneur leur dit : Partez, demain je vous les livrerai.*

29. Et les fils d'Israël dressèrent des embuscades autour de Gabaa,

30. Et les fils d'Israël marchèrent, le troisième jour, contre les fils de Benjamin, et ils en virent aux mains, comme les deux autres fois, devant Gabaa.

31. Car les fils de Benjamin marchèrent à la rencontre du peuple; ils sortirent tous de la ville; ils commencèrent à faire tomber des morts dans les rangs du peuple, comme les deux autres fois, sur les chemins qui conduisent l'un à Béthel, l'autre aux champs de Gabaa. Trente hommes environ d'Israël furent atteints.

32. Et les fils de Benjamin dirent : *Ils tombent devant nous comme auparavant.* Et les fils d'Israël dirent : *Fuyons, attirons-les sur les chemins loin de la ville.* Ainsi firent-ils.

33. Chacun quitta son poste pour reculer jusqu'à Baal-Thamar; cependant l'embuscade d'Israël survint de Maraagabé, où elle se tenait.

34. Dix mille hommes d'élite, pris parmi tout Israël, arrivèrent en face de Gabaa, et la bataille fut terrible, et les fils de Benjamin ne s'aperçurent pas que le mal fondait sur eux.

35. Et, ce jour-là, le Seigneur frappa Benjamin devant les fils d'Israël, et les fils d'Israël détruisirent de Benjamin vingt-cinq mille cent hommes, tous portant l'épée.

36. Et les fils de Benjamin se virent accablés; car les fils d'Israël leur avaient fait place, comptant sur l'embuscade préparée contre Gabaa.

37. Or, pendant qu'ils avaient reculé, l'embuscade s'était ébranlée, elle s'était déployée autour de la ville, elle s'y était répandue, et elle avait passé tout au fil de l'épée.

38. Les fils d'Israël étaient convenus d'un signal : l'embuscade devait faire monter au-dessus de la ville une colonne de fumée.

39. Les fils d'Israël avaient ainsi reconnu que l'embuscade venait de prendre Gabaa; c'est alors qu'ils avaient engagé la bataille; d'abord Benjamin leur avait tué cent trente hommes, et il avait dit : *Les voilà qui tombent encore devant nous comme à la première bataille.*

40. Et le signal se montrait plus évident encore au-dessus de la ville, comme une colonne de fumée. Benjamin, ayant regardé derrière lui, vit la ruine de la ville et la fumée s'élevant jusqu'au ciel,

41. C'est alors qu'Israël fit volte-face, et que Benjamin s'enfuit, quand il reconnut que le mal fondait sur lui,

42. Devant les fils d'Israël; et il tourna les yeux sur le chemin du désert et il prit la fuite; mais le combat l'atteignit, et ceux des autres villes le détruisirent pendant qu'il passait au milieu d'eux.

43. Ils frappèrent Benjamin, ils le poursuivirent, pied à pied, depuis Nua, jusqu'aux monts qui regardent Gabaa du côté de l'orient.

44. Là, dix-huit mille hommes de Benjamin périrent, tous dans la force de l'âge.

45. Et les débris de cette armée, regardant autour d'eux, s'enfuirent au désert, du côté du rocher de Rhenimon; mais, chemin faisant, les fils d'Israël en moissonnèrent encore cinq mille; puis, les

poursuivant jusqu'à Gedan, ils tuèrent en outre deux mille hommes.

46. Tous ceux de Benjamin qui ce jour-là périrent, montèrent à vingt-cinq mille hommes portant l'épée, tous dans la force de l'âge.

47. Et les débris de cette armée, ayant regardé autour d'eux, s'enfuirent dans le désert vers le rocher de Rhenimon, au nombre de six cents hommes; ils campèrent en ce lieu pendant quatre mois.

48. Et les fils d'Israël parcourant la tribu de Benjamin passèrent tout au fil de l'épée, gens et troupeaux ; tout ce qu'ils rencontrèrent périt; et les villes qui se trouvèrent sur leur route furent livrées aux flammes,

CHAPITRE 21

1. Après cela, les fils d'Israël en Massépha prêtèrent ce serment : Nul de nous ne donnera sa fille en mariage à un homme de Benjamin.

2. Le peuple revint ensuite à Béthel; il y demeura jusqu'au soir devant Dieu, et ils élevèrent la voix, et ils pleurèrent amèrement.

3. Et ils dirent : *Seigneur, pourquoi faut-il que ce malheur soit arrivé, et que l'une des tribus ait été retranchée d'Israël ?*

4. Le jour parut, et le peuple se leva de grand matin, et il bâtit en ce lieu un autel, et il offrit en holocauste des victimes sans tache.

5. Et les fils d'Israël dirent : Qui donc de tout le peuple n'a point paru à l'assemblée devant le Seigneur ? Car ils avaient prêté un serment solennel contre ceux qui n'étaient point montés à Massépha devant le Seigneur, disant : *Qu'ils soient mis à mort.*

6. Et les fils d'Israël furent touchés de regret au sujet de Benjamin, leur frère, et ils dirent : *L'une des tribus aujourd'hui a été retranchée d'Israël.*

7. Que ferons-nous pour les survivants qui n'ont point de femmes, nous qui avons juré devant le Seigneur de ne point leur donner nos filles en mariage ?

8. Puis, ils dirent : *Est-il quelqu'un parmi les tribus Israël qui ne soit point venu devant le Seigneur à Massépha ?* Et on leur déclara qu'il n'était venu au camp personne de Jabès-Galaad.

9. En effet, le peuple fut recensé, et il n'y avait là aucun des habitants de Jabès-Galaad.

10. Aussitôt, la synagogue fit marcher deux mille vaillants hommes contre cette ville, et elle leur donna ses ordres, disant : *Allez et passez au fil de l'épée les habitants de Jabès-Galaad.*

11. Voici ce que vous ferez : *Tout homme et toute femme ayant connu la couche d'un homme, vous les anathématiserez; quant aux vierges, vous les réserverez.* Et ils firent ainsi.

12. Or, ils trouvèrent parmi les habitants de Jahès-Galaad quatre cents vierges qui ne connaissaient ni les hommes, ni la couche des hommes, et ils les amenèrent au camp de Silo, en la terre de Chanaan.

13. Alors, toute la synagogue dépêcha des envoyés qui parlèrent aux fils de Benjamin en la roche de Rhemmon, et ils les appelèrent à un entretien pacifique.

14. En ce temps-là, Benjamin revint aux fils d'Israël, et les fils d'Israël leur donnèrent en mariage les filles qu'ils avaient épargnées en Jabès-Galaad. Et ils l'eurent pour agréable.

15. Cependant le peuple fut encore touché de regrets au sujet de Benjamin, parce que le Seigneur avait retranché l'une des tribus d'Israël.

16. Et les anciens de l'assemblée dirent : *Que ferons-nous pour que les survivants aient des femmes ?* Toutes les femmes de Benjamin avaient péri.

17. Les anciens dirent encore : *Que l'héritage reste à ceux de Benjamin qui survivent, et l'une des tribus d'Israël ne sera point effacée;*

18. *Mais, nous ne pouvons leur accorder en mariage nos filles, puis qu'entre nous nous avons juré,*

disant : Maudit celui qui mariera sa fille à Benjamin.

19. Ils ajoutèrent : *C'est bientôt la fête du Seigneur que l'on a célébrée d'âge en âge à Silo (cette ville est au nord de Béthel, à l'orient du chemin qui monte de Béthel à Sichem et au midi de Lebona).*

20. Puis, ils donnèrent leurs instructions aux fils de Benjamin, disant : *Allez et cachez-vous dans les vignes.*

21. *Vous observerez , et, quand vous verrez les filles des habitants de Silo sortir pour former des chœurs de danses, sortez aussi des vignes et enlevez chacun l'une des filles de Silo; emmenez-la en Benjamin.*

22. *Et, lorsque leurs pères ou leurs frères viendront nous demander justice, nous leur dirons pour vous : Faites miséricorde; nul de nous n'a pu prendre femme dans le combat; vous-mêmes ne nous en avez point donné; c'est de votre part qu'est la faute.*

23. Les fils de Benjamin agirent ainsi; ils prirent autant de femmes qu'ils étaient d'hommes, parmi celles qui dansaient; après les avoir ravies, ils les emmenèrent, et ils retournèrent en leur héritage, où ils rebâtirent leurs villes et ils demeurèrent.

24. Les fils d'Israël en temps-là se dispersèrent, et chacun rentra dans sa tribu, dans sa famille, dans son héritage.

25. Et, en ces jours-là, il ni avait point de roi en Israël; chacun faisait ce que bon lui semblait.

¹ Elle était divisée en deux parties, l'une appelée Jébus, l'autre Salem; après sa destruction, les Jébuséens la rebâtirent et la possédèrent jusqu'à ce que David la prit finalement.

² Voyez Josué 15,13 et suiv.

³ Voyez Josué 15,19

⁴ *Tu me dois une compensation pour l'eau que je n'ai pas. Litter. : Tu me donneras la rançon de l'eau.*

⁵ Litter. : *La rançon d'en haut et la rançon d'en bas.*

⁶ *Herma*

⁷ Selon la Vulgate, ces villes célèbres furent prises; la contradiction n'est qu'apparente. Juda ne put les conserver ni en prendre possession définitive.

⁸ Vulgate : Parce qu'ils avaient une grande quantité de chariots armés de faux.

⁹ Vulgate : La montée du Scorpion, Pétra, et les lieux plus élevées

¹⁰ Grec : Gothoniel, le genre de Caleb

¹¹ Littér., tout a fait citadin; nourri dans la délicatesse des villas; trop nourri.

¹² Délivrer ses pieds (c'est-à-dire son corps) d'un poids incommode. Vulgate : Purgare vendrem.

¹³ Ville voisine du champ de bataille, et, à cause de cela, coupable de n'être point intervenue.

¹⁴ Hébr. : Des buissons.

¹⁵ Hébr. : Schibboleth

¹⁶ Les Septante appellent les Philistins étrangers. (Conf. à Hérodote qui les fait venir des côtés de la mer Rouge. Voyez Hérodote 1,1)

¹⁷ Manteaux de toile de lin dont les Orientaux s'enveloppent.

¹⁸ Littér. : Jambe sur cuisse.

¹⁹ Femme de deuxième rang légitimement mariée. (voyez Gen 25,1)